

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche scientifique
Université Abou-Bakr Belkaid Tlemcen

Faculté des lettres et des langues

Département de Français

Filière de Français



Mémoire de master

Spécialité sciences du langage

Thème

Les stratégies verbales adoptées par l'animateur dans une émission radiophonique francophone algérienne, approche interactionnelle, le cas de l'émission «yadès» d'Alger chaine trois

Réalisé par : Fadia BENHOUBA et Fatima Zahra KEBDANI

Sous la direction de : Mme. Faiza MIMOUNI

Membres de jury :

Président : M . Riad BENMANSOR

Rapporteur : Mme. Faiza MIMOUNI MCA ESSA-Tlemcen

Examineur : M . Mohammed MOUSSAOUI

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Mme Mimouni faiza, on la remercie pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant notre préparation de ce mémoire.

Nous remercions les membres du jury pour leur présence, pour leur lecture attentive de notre mémoire ainsi pour les remarques qu'ils m'adresseront lors de cette soutenance afin d'améliorer notre travail.

Nous tenons également à remercier le chef du département des lettres et langues étrangères, M. Benaissa, et à tous nos professeurs pour leurs générosités et la grande patience.

Dédicaces

Dédicace (Benhouba fadia)

Je dédie ce travail accompagné d'un profond amour :

A mes parents qui sont le support de ma vie, pour leur soutien, leur effort, et leur encouragement durant ces années d'étude.

A celle qui m'a arrosé de tendresse et d'espoir, à la sœur d'amour.

A toi mon grand-père, trouve ici ma profonde gratitude pour ton éternel amour, que ce rapport soit le meilleur cadeau que je puisse t'offrir.

A toutes la famille et mes amis.

A la mémoire de ma grand-mère, j'aurai souhaité ta présence en ce moment pour partager ma joie. Tu es toujours présente dans mon esprit et dans mon cœur. Tu as toutes mes pensées. Que ton âme repose en paix.

Dédicace (Kebdani fatima zahra)

Après beaucoup d'obstination et de fatigue depuis des années, je mets la touche finale pour déposer un mémoire de fin d'étude et démarrer une vie professionnelle.

Je dédie ce travail aux deux âmes pures :

A mon père, qui m'a encouragé, et ma mère qui toujours voulu être avec moi ce jour là.

A ma petite famille, à ma tante qui été toujours à mes cotés pour me soutenir et m'encourager et sur ce travail traduit ma gratitude et mon affection.

A celui qui m'a fait de moi une femme, mon frère, merci pour tous mon grand, et sans oublier sa femme, ma sœur.

Et grande famille à l'intérieur et l'extérieur du pays.

Liste des abréviations

AI : Approche Interactionnelle

AL : Acte Langagier

CA : Conversation Analysis (Analyse conversationnelle)

DA : Discours Analysis (Analyse de discours)

FFA : Face Threayening act (Acte flatteur de la face)

FTA : Face Flattering act (Acte Menaçant de la face)

IV : L'interaction verbale

T.P : Tour de Parole

SC : Salutations Complémentaire

S.P.D : Salutation Proprement Dite

S.O.P.D : Séquence d'Ouverture Proprement Dite

S.C.P.D : Séquence de Clôture Proprement Dite

C.I : Corps d'Interaction

S.S.S : Sous-Séquence Secondaire

Table de matières

Page de garde	
Remerciements	
Dédicace	
Liste des abréviations	
Table de matière	
Introduction	1
Chapitre 1 : cadrage théorique	
I.1. Approche interactionnelle	5
I.2. Champ disciplinaire	5
I.2.1. L'analyse des conversations	6
I.2.1.1. La Conversation	7
I.2.1.2. L'organisation de la conversation	7
I.2.1.3. La discussion cas particulier de la conversation	8
I.2.1.4. La conversation comme objet d'étude	8
I.2.1.5. La structure de la conversation	9
I.2.2. L'analyse conversationnelle	10
I.2.2.1. Place de l'analyse conversationnelle des sciences du langage	11
I.2.3. L'analyse de discours	12
I.2.3.1. Le discours	12
I.2.3.2. le discours oral	12
I.2.4. analyse de discours / analyse conversationnelle	13
I.2.4.1. Les points communs	13
I.2.4.2. les points différents	13
I.3. qu'est ce qu'une séquence phatique ?	14
I.3.1. La séquence	14

I.3.1.1. La séquence d'ouverture	15
I.3.1.2. Corps de la conversation	16
I.3.1.3. La séquence de clôture	16
I.4. l'interaction verbale	17
I.4.1. La relation sociale	17
I.4.2. La relation interlocutive	17
I.4.3. L'interaction réaction réciproque	18
I.4.4. Types d'interactions verbales	19
I.4.5. la notion des stratégies	19
I.4.5.1. L'adoucissement comme acte	19
I.4.5.2. L'amadouement comme acte	20
I.4.5.3. La prosodique comme acte	20
I.4.6. L'histoire des médias	20
I.4.6.1. Technique et pratique des médias	21
I.4.6.2. L'équipe technique des médias	21
I.4.6.3. familles des médias	21
I.4.7. L'interaction et médias	22
I.4.7.1. Conversation comme notion commune	22
I.4.7.2. Conversation comme genre d'interaction verbale	23
I.4.8. La conversation médiatisée : le cas de la conversation radiophonique	23
Conclusion	23
Chapitre 2 : cadrage méthodologique	
Introduction	24
II.1. Présentation de corpus	24

II.2. La communication médiatique dans l'émission «yadès»	24
II.2.1. L'interaction verbale dans l'émission radio «yadès»	25
II.3. Collecte du corpus	25
II.3.1. La chaine Alger trois	25
II.3.2. L'émission de corpus « Yadès»	26
II.3.3. L'animateur de l'émission	26
II.3.4. Fiche technique de l'émission	26
II.4. L'enregistrement	27
II.5. La transcription	27
II.6. La traduction	29
II.7. Les conventions de transcription adoptée dans ce travail	30
II.8. Fiches techniques des appelants	31
Conclusion	31
Chapitre 3 : résultats et interprétation	
Introduction	32
III.1. Analyse et interprétation des quatre conversations	32
III.1.1. Analyse de la première conversation: conversation du 25-03-2012	33
III.1.2. Analyse de la deuxième conversation : conversation du 04-04-2016	36
III.1.3. Analyse de la troisième conversation : conversation du 06-03-2022	39
III.1.4. Analyse de la quatrième conversation : conversation du 08-03-2022	41
Conclusion	48
Conclusion	50
Références bibliographique	51
Annexes	53
Index	73
Résumé	75

INTRODUCTION

Durant les années 80, plusieurs chercheurs ont proposé des définitions généralistes qui restent de nos jours une base connue des sciences de la communication. Nous citons la plus répandue qui considère l'analyse conversationnelle comme un échange entre deux ou plusieurs personnes et un processus de transmission et de mise en communs des informations et des connaissances.

La première tentative de la modalisation appartient à la théorie de "Claude Shannon", cette modalisation pense que le message à transmettre entre les deux pôles abstraits de l'émetteur et du récepteur comme un ensemble de données qui font l'objet d'un calcul mathématiques.

L'analyse conversationnelle, qui est l'étude de l'organisation des conversations dans le contexte social, comporte un champ de recherches multidisciplinaire qui traite des unités pratiques telles que les tours de parole, les échanges et les ponctuant du discours. Elle s'appuie sur une boîte d'outils variables tels que la linguistique de l'énonciation et la théorie des actes de langage. Son objet d'étude est le discours dialogué oral. Son objectif est d'analyser l'organisation des séquences des énoncés (Harold Garfinkel, Harvey Sacks, Emmanuel Schegloff...etc).

Partant de ce principe, les chercheurs ont fait beaucoup de recherches sur l'interaction verbale des médias, en particulier les émissions de radio comme réflexion sociale, ils respectent certaines règles pour se rendre compte du bon déroulement de l'interaction.

Notre thème s'inscrit dans la nouvelle mouvance qui est celle des sciences du langage, son but est d'étudier le discours. En effet, l'objet d'étude de la linguistique a connu également une mutation : de la langue au sens où l'entendait Ferdinand De Saussure, élément collectif universel, au discours dialogué oral, c'est-à-dire la langue telle qu'elle se réalise dans la vie quotidienne.

Notre travail repose sur certaines conversations téléphoniques de la radio francophone algérienne. Notre thème intitulé " les stratégies verbales adoptés par l'animateur dans une émission radiophonique francophone algérienne, approche interactionnelle, le cas de l'émission «yadès» d'Alger chaine trois ", s'inscrit dans le domaine scientifique des sciences du langage en particulier dans le champ des interactions verbales. Autrement dit, à l'analyse du discours en interaction, il renvoie à une méthode spécifique qu'à un objet comme il appuie sur le domaine théorique de la pragmatique interactionnelle.

Dans ce travail, nous nous intéressons surtout aux activités de communication orale conçues pour soutenir plusieurs stratégies verbales. Deux activités enregistrés et deux autres tirés du site, feront l'objet de notre émission radiophonique de type émission interactive «yadès» sur Alger chaîne trois.

Le choix des médias n'est pas aléatoire, notre motivation est que l'émission mette en lumière les enjeux sociaux et personnels de libre expression des participants sur des sujets d'actualité, ainsi que la maîtrise de la langue par l'animateur.

Par conséquent, l'objectif principal de cette recherche sera donc d'étudier l'enchaînement des conversations entre l'animateur (Mehdi) et de ses appelants, développer le principe d'alternance de tours de parole. Le but de cette étude est de déterminer les stratégies verbales adoptées par l'animateur dans les conversations analysées.

Depuis le début de notre parcours universitaire, nous avons développé nos connaissances en langue française. A la fin de notre licence nous avons été orientés vers la spécialité des sciences du langage. Durant les deux années de Master, nous avons commencé à préparer et présenter les avant projets dans le but de rédiger en quelque page une introduction, poser la question, fixer des objets et formuler des hypothèses, pour avoir des idées en plusieurs thèmes.

Problématique et questions de recherche

Notre travail, tentera de répondre à la problématique suivante :

- Quelles sont les stratégies verbales adoptées par l'animateur dans une émission radiophonique francophone algérienne ?

Dans le cadre de cette question principale une série d'interrogations que nous interpellons :

- 1- Est-ce que l'animateur recourt aux amadoueurs ?
- 2- Est-ce qu'il recourt aux adoucisseurs ?
- 3- Est-ce qu'il recourt à des procédés prosodiques ?

Ainsi, nous proposons les hypothèses suivantes :

- Nous pensons que l'animateur Mehdi utiliserait des amadoueurs durant la conversation.
- Nous ne supposons que l'animateur emploierait des termes d'adoucissement.
- Nous ne proposons que l'animateur utiliserait des procédés prosodiques.

Pour mieux mener notre recherche, nous proposons de la diviser en trois parties :

Dans le premier chapitre, nous définirons les grandes théories qui formalisent notre discipline de recherche et qui font référence à l'analyse conversationnelle et les interactions verbales, ensuite nous aborderons les stratégies verbales ainsi que leurs types.

Le deuxième chapitre représente le corpus de notre recherche, et introduit le programme radiophonique (l'émission), et il présente l'animateur ainsi que les extraits choisis pour faire l'analyse.

Dans le troisième chapitre, nous allons analyser notre corpus, étudier les stratégies, puis tenter d'interpréter les résultats obtenus.

Nous achèverons notre travail par une conclusion générale, ou nous répondrons aux hypothèses.

CHAPITRE I

Cadrage théorique

Les constituants d'une conversation en langue française sont de quatre domaines de recherche : l'approche interactionnelle, l'analyse conversationnelle, les interactions verbales et les stratégies verbales.

De nombreux chercheurs ont démontré que l'étude de la communication interculturelle et de l'interaction verbales s'inspirent de nombreuses disciplines comme l'ethnographie, la philosophie, l'anthropologie, la sociologie et la sociolinguistique.

I.1. Approche interactionnelle :

Cette approche répond aux nouvelles exigences scientifiques des sciences du langage, elle rompt avec les anciennes méthodes de la linguistique où les corpus étaient fabriqués et analysés dans des laboratoires. Actuellement, l'analyse repose sur des données authentiques réelles collectées auprès de la société au moyen d'enregistrements (Lions-Olivieri et Liria (2009) (cité par G. Kherbouche , 2017 :70)

Quoique nous nous situons clairement dans la nouvelle vision des chercheurs qui s'intéressent à l'approche interactionnelle dans le domaine des sciences du langage : il nous semble important d'évoquer d'abord l'approche interactionnelle d'une manière générale avant de l'aborder dans son domaine particulier elle est pour but de passer du paradigme de la communication au de l'action. On ne parle pas uniquement pour communiquer mais pour agir avec l'autre.

L'approche interactive reflète la transition des paradigmes de la communication vers paradigme d'action. On ne communique plus juste pour parler aux autres, mais pour agir les uns avec les autres. C'est la base de la méthode de communication (Arditty, 2005 :22).

Cette approche est basée sur un modèle fonctionnel du langage et la compétence communicative désigne « la capacité d'un individu à utiliser le langage automatiquement, avoir un sens du langage par lequel la personne distingue différentes fonctions linguistiques dans des situations de communication réelles accomplir une tâche précise ».

I.2. Champ disciplinaire :

Avec l'arrivée de la théorie des actes de langage et la sociolinguistique, le discours est devenu le code de la communication, il a sa place légitime dans les recherches en linguistique. Cependant, le parlé constitue la source la plus fiable de données linguistiques,

parce qu'il fait preuve de l'usage de la langue dans les situations de communication sociale.

Nous prenons le discours comme un point de départ et comme un ensemble des connaissances qui englobe notre thème. Le discours oral se définit par apport à un objet d'étude plus au moins précis. Ce terme désigne un champ d'investigation délimité qu'un certain mode d'appréhension du langage. Comme nous savons déjà c'est un des objets d'étude de domaine de la pragmatique.

I.2.1. L'analyse des conversations :

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la pragmatique linguistique, sachant que l'évolution épistémologique de la linguistique fait apparaître la mutation de l'objet d'étude de la langue vers le langage.

L'analyse du dialogue est apparue en Californie au milieu des années 60, regards sur l'histoire récente, avec un intérêt particulier pour le dialogue. L'objet d'étude, axé sur l'analyse des aspects formels et leur organisation, et la composition des une mise à jour majeure des méthodes langagières en contexte social.

Selon Véronique Traverso (1996 :21) :

« Je veux ouvrir un domaine nouveau de recherche qui n'existe pas encore... Ce domaine cherche à décrire les procédures que les personnes mettent en œuvre pour fabriquer la vie sociale »

Les conversations sont sans doute la forme d'interaction la plus courante d'interaction verbale, cette récente discipline étudie la fonction de tours de paroles, divise l'Organisation thématique de l'action, et retranscrite à partir des conversations vérifiées.

Au sein de la linguistique, l'analyse de conversation a apporté une empirie nouvelle (le discours dans l'interaction) de ce fait elle est considérée comme un processus complexe d'un objet d'étude précis (discours d'interaction). Le discours comme échange entre deux participants, analysant la conversation par le fait que l'interaction verbale et qu'elle contient de manière ordonnée, une structure complexe d'organisation séquentielle au moyen de tours verbaux, car les participants utilisent cette structure. Organiser et accomplir son interaction verbale de manière objective.

I.2.1.1. La Conversation : Essai de définition

La conversation, c'est l'activité sociale lorsque la parole se manifeste en alternance par les interlocuteurs, elle fait intervenir les composantes de la langue, elle est aussi comme un effet conversationnel. Et comme l'a cité Véronique Traverso (1996 :6) :

« Par conversation, j'entends tout dialogue sans utilité directe et immédiate, où l'on parle surtout pour parler, par plaisir, par jeu, par politesse. [...] Elle marque l'apogée de l'attention spontanée que les hommes se prêtent réciproquement et par laquelle ils s'interpénètrent avec infiniment plus de profondeur qu'en aucun autre rapport social ».

L'accent est généralement mis sur le fait que la conversation balise la vie sociale des individus. On peut dire aussi que la conversation se distingue des genres discursifs à l'oral par son caractère léger, se manifestant par des rires ou par différentes intonations au sein d'un même échange ainsi que par des indices d'harmonisation des propos des interlocuteurs (Traverso, 1999 :85). Par ailleurs, la conversation n'est pas déterminée par aucun but formel, elle « comporte en elle-même sa propre finalité » (Kerbat-Orecchioni, 1990 : 114), car quand on parle pour parler, parfois pour informer, pour s'amuser, pour se faire plaisir.

Le but interne de la conversation n'est pas d'érigé par « le contact et la réaffirmation des liens sociaux » (Vion, 1993 :135). Au-delà, la conversation est la forme la plus courante de l'interaction verbale.

I.2.1.2. L'organisation de la conversation :

C'est l'un des différents structures d'organisation, la conversation doit être non seulement fermée et ouverte d'un commun accord, elle doit aussi être maintenue constamment, pas à pas, comme contact communicatif et comme déroulement, indépendamment du contenu et des buts de l'interaction.

Les phénomènes multiples et complexes d'organisation locale du déroulement de l'interaction ont présenté l'objet premier des travaux de la "conversational analysis" américaine. Cette organisation est dite locale, car l'appareil de normalisation qui la gère entre en fonction avec le début d'un tour de parole et arrêt avec lui, pour reprendre ensuite, une fois le changement de locuteur effectué. La répartition des tours de parole selon les personnes et les points des thèmes, ainsi que le mode de changement des locuteurs, peuvent être regardés également comme des marqueurs des conditions de l'interaction : par

exemple, les chevauchements, les perturbations dans la succession des tours de parole, du fait de silences prolongés ou de l'interruption d'un tour de parole (Schegloff Emanuel, 1968 :70).

I.2.1.3. La discussion cas particulier de la conversation :

Tout en suivant le même schéma, La discussion se déroule comme si c'était une interaction symétrique, selon Vion (1992 :137), peut être consensuelle et jouer sur la coopération, ou conflictuelle et jouer sur la compétitivité.

Elle est plus focalisée sur la fonction argumentative du discours. Son but principal consiste à imposer son point de vue à l'interlocuteur. Elle est en même temps interne et externe. Pour confronter des idées et des informations juste pour les présenter et en même temps elle peut avoir de l'impact sur les actions (Vion, 1993 :137).

Concernant l'ethnométhodologie Harold Garfinkel est le principe instigateur de « l'ethnométhodologie », il a découpé le terme ethnométhodologie et le définie dès l'origine comme « le silence » (logos) des « ethnométhode «c'est-à-dire des procédures qui constituent « **le raisonnement sociolinguistique pratique** »(Alain Coulon, 2014:72).

De là, elle est une discipline sociologique qui s'est développée aux Etats Unis entre les années 1960-1970 afin d'administrer des situations et de réaliser des actions sociales dans lesquelles ils sont engagés. L'appellation « ethnométhodologie » a été forgée sur le modèle de termes comme « ethnobotanique » et « ethnomédecine », pour désigner l'étude de ces manières de faire de la vie quotidienne et des méthodes ou les techniques qui les sous-tendent.

I.2.1.4. La conversation comme objet d'étude :

Comme nous le savons déjà, chaque conversation comporte des interactions verbales qui sont divisées en deux séquences encadrantes qui apparaissent le début d'une discussion et la fin d'une conversation : la séquence d'ouverture et la séquence de clôture (Kerbrat Orecchioni 2005 :243).

La conversation comme point de départ de notre enquête, représente une forme courante de la communication radiophonique qui permet aux locuteurs de communiquer avec un animateur d'une émission.

« Ce que je vais faire maintenant, c'est prendre des petits morceaux d'une chose et les isoler, parce que les petits morceaux peuvent être identifiés fonctionner indépendamment du plus grand morceau dont ils font partie. Et ils peuvent fonctionner dans une variété de grands morceaux, et non seulement dans celui dans lequel on les a observés. Je ne fais pas cela uniquement pour simplifier. [...] L'image que j'ai est une machinerie dans laquelle on aurait quelques gadgets de base que l'on pourrait placer ici et là dans différentes machines. [...] Alors, ces plus petits composants doivent être identifiés en premier parce qu'ils sont peut-être des composants de plusieurs autres tâches que celles où on les retrouve », (Sacks, 1993 :33)

Nous pouvons dire que l'objectif de l'analyse se base sur la conversation comme objet d'étude, elle décrit les conversations réelles et plus spécifiquement elle présente les dialogues oraux spontanés produits conjointement par deux ou plusieurs participants dans les contextes naturels.

I.2.1.5. La structure de la conversation :

Une conversation se structure hiérarchiquement d'unités, nous nous appuyerons sur le travail de Kerbrat : les interactions verbales.

« Il faut prendre en considération que toutes les interactions médiatiques, notamment celles des émissions radiophoniques, respectent un certain nombre de règles pour réaliser le bon déroulement de l'interaction ». (Kerbrat orecchioini, 1990 :70)

Les rangs de la conversation sont : l'interaction, la séquence, l'échange, tours de parole, l'intervention, et l'acte de langage.

Interaction : c'est unité maximale, elle se définit comme une conversation tenue, dans un certain cadre spatio-temporel, par un groupe de participants parlant d'un certain sujet.

La séquence : elle peut être définie comme un bloc d'échanges reliés par un fort degré de cohérence sémantique ou pragmatique.

L'échange : l'échange correspond à " la plus petite unité dialogale " (MOSELSCHLER 1982 :153), ce rang est donc fondamental car c'est avec cet échange que le dialogue commence.

Tours de parole : Le discours dialogal est plus morcelé car il se découpe en unité dialogale qu'on appelle *les tours de parole* et qui correspondent à chaque prise de parole par un locuteur. Les interlocuteurs parlent chacun à son tour en évitant les silences prolongés et les chevauchements involontaires, il est capital qu'un interlocuteur sache à quel moment prendre la parole sans encombre.

L'intervention : dans ce rang on passe de l'unité dialogale à unité monologique, émise par un seul locuteur. C'est pourquoi l'intervention est jugée moins importante que l'échange.

L'acte de langage : c'est unité minimale de la grammaire conversationnelle, il renvoie à des unités isolées susceptibles d'être aménagées, revues et corrigées. Il a trois aspects au niveau d'analyse d'un acte de langage, sont les quelles :

L'acte locutoire: c'est la réalisation grammaticale et phonologique d'une phrase. C'est l'acte de dire ou de prononcer quelque chose dans le sens de produire une suite de sons selon les règles grammaticales (syntaxiques et phonologiques).

L'acte illocutoire : c'est une action effectuée en disant quelque chose comme promesses, ordres, questions...etc. Le cas où l'énoncé est joint au moyen d'une déclaration.

L'acte perlocutoire : c'est l'acte qu'une personne accomplit en disant quelques choses, cela découle des conséquences de ce que l'on dit.

I.2.2. L'analyse conversationnelle :

L'analyse conversationnelle est une branche de la sociologie née dans les années soixante et inspirée notamment par l'ethnométhodologie, est un courant développée par Harold Garfinkel, et Harvey Sacks.

« Je veux ouvrir un domaine nouveau de recherche qui n'existe pas encore... Ce domaine cherche à décrire les procédures que les personnes mettent en œuvre pour fabriquer la vie sociale. » (Harvey Sacks, 1996 :21).

L'approche conversationniste s'écarte un peu d'une approche rituelle des échanges et s'appuie principalement sur une conception systématique de la conversation. S'intéressant spécifiquement aux interactions verbales comme lieu où se constitue l'ordre social (cf. Goodwin & Heritage, 1990 :68). Toute fois les travaux basent sur transcriptions détaillées

et l'organisation séquentielle de conversation. Ainsi que l'alternance des tours de parole, permettent une approche peut être plus objective de l'échange entre les interlocuteurs.

De manière générale, la gestion de l'interaction verbale et de son déroulement repose sur le déploiement de procédures systématiques et routinières, des " méthodes " d'accomplissement pratique (au sens ethnométhodologie de Garfinkel, 1967 :34). Il convient de citer l'étude exemplaire de Schegloff (1968 :45) sur les ouvertures de conversation téléphonique.

L'analyse conversationnelle englobe une unité supérieure qui se compose de plusieurs autres petites unités, elle se définit comme une réaction réciproque entre deux phénomènes ou deux personnes. Elle se compose de deux séquences : d'ouverture et de clôture.

I.2.2.1. Place de l'analyse conversationnelle des sciences du langage :

I.2.2.1.1. Linguistique structurale Vs Linguistique pragmatique

Tout d'abord on peut considérer la langue comme un système de signes ou comme une activité, cela ne signifie pas que le choix structural ou le choix pragmatique celle de structure exclue l'idée d'activité mais indique un point de départ et une perspective. La linguistique pragmatique trouve son fondement dans l'idée qu'avec la langue on accomplit des actes et leurs situations, en produisant des actes de langage (énoncés) n'est pas seulement un acte de dire et de vouloir dire, mais en vérité un acte social par lequel les membres d'une communauté interagissent. (Cicourell Aaron, 1973:35).

I.2.2.1.2. Théorie des actes de langage avec l'analyse conversationnelle :

Actuellement, la linguistique pragmatique n'est pas considérée comme un champ de recherche unifié, car elle est à un statut pré paradigmatique.

Nous trouvons notamment sur les héritages de Charles Morris le pragmatisme de Pierre, de la psychologie sociale américaine (G. H. MEAD) et d'une certaine forme de behaviorisme, de la philosophie du langage (WITTGENSTEIN, AUSTIN, SEARLE, GRICE), mais aussi des recherches sur le dialogue .

La théorie des actes de langage, l'analyse conversationnelle sont deux grands courants qui occupent le devant de la scène, Ils diffèrent par leurs origines, leurs orientations, leurs buts, et leurs concepts fondamentaux, on peut considérer le sens des travaux de D. Wunderlich (1988 :1-28) et presque tous les chercheurs allemands allient, de manière variée par exemple, comme un effort de mise en confluence.

En simplifiant, ces deux tendances nous disant, d'abord, que l'analyse conversationnelle a des origines sociologiques, son souci est de ne travailler que sur des données verbales empiriques analysées, alors, que la théorie des actes de langage a des origines philosophie. Ensuite, le concept fondamental de l'analyse conversationnelle est celui d'interaction, et de la théorie des actes de langage est celui d'action.

Selon le point de vue ethno méthodologique, la réalité sociale est fabriquée constamment par les acteurs sociaux dans leurs interactions. (Pierre Bange, 1983 : 1- 2- 3)

I.2.3. L'analyse de discours :

I.2.3.1. Le discours :

Comme ont a déjà parlée du discours, il a été analysé d'un point qualitatif et quantitatif en sa structuration, en ce qui concerne l'interprétation de sa cohérence et la concaténation de ses parties.

Le discours comme le contexte a été utilisé dans des cadres et des contextes renvoyant à des conceptions théoriques différents structurent, donc il est le type et le jeton. Autrement dit c'est un phénomène de surface linguistique utilisé pour se référer a la fois une structure et a son instigation dans le contexte, au delà la qualité du discours repose sur la pragmatique ou la sémantique. On prend l'exemple de (Fetzer 2013 :80), quand il a existé un accord sur la conception du discours comme « des modèles de langage ».

La composition multicouche et multiforme du discours été abordée deux point et non pas un seul, un premier point de vue vise à assimiler les modèles et les unités reliant des micro-niveaux de discours, tandis que ce dernier vise à concentrer sur le sen global et locale, a partir de ces deux points de vues qu'on va se baser l'analyse de notre corpus.

I.2.3.2. le discours oral :

Selon certains linguistes, les mots dont nous parlons renvoient avant tout à la production orale. Selon d'autres, il s'agit d'un terme générique désignant divers types de textes, qui font référence à des œuvres écrites ou orales. On trouve même que le mot « texte » est un genre serré dans la définition du discours.

I.2.4. analyse de discours / analyse conversationnelle :

I.2.4.1. Les points communs :

L'analyse conversationnelle et l'analyse de discours sont deux termes de l'analyse de conversation, du coup, elles visent à analyser les échanges conversationnels et elles sont deux phénomènes profonds ordonnés, s'intéressent à l'organisation séquentielle de la parole en contexte de la conversation.

En effet, toute conversation est un paradigme et tout discours implique des interactions verbales.

Les deux approches se basent également sur les corpus de discours et font la référence à une logique des actions d'un contexte naturel de la conversation. La théorie des actes de langage à utiliser l'opposition énoncée /discours comme une analyse des unités, autrement dit, l'analyse conversationnelle conçoit le discours comme un ensemble des énoncés à un usage réel pour des sens variés, elle considérerait la conversation comme un ensemble de séquences.

I.2.4.2. les points différents :

Toutes les deux sont des disciplines qui ont un but et un objet précis, mais elles diffèrent dans certains points

Dans sa thèse G.Kherbouche (2017 :34) ces deux approches se distinguent dans les points suivants :

I.2.4.2.1.Origine disciplinaire

Alors que DA (analyse de discours) tire ses origines de la linguistique : l'analyse conversationnelle issue de la sociologie interactionniste celui de Goffman et de Sacks, elle est une approche de la théorie des actes de langage celui de Austin, dont le courant interactionniste qui s'intéresse à l'analyse de la société comme des résultats à l'interaction. La société conçue comme la résultante des multiples interactions ou entre les co-acteurs sociaux, elle suppose en cela au courant fonctionnaliste qui domine la sociologie. On trouve que la conversation est très importante entre les co-auteurs mais elle n'a pas suscité un grand intérêt de la part de la sociologie.

I.2.4.2.2.Méthodologie

L'analyse conversationnelle à des formes de discussion, reposent souvent sur une démarche qui pose un certain nombre des problèmes méthodologique.

La CA (l'analyse conversationnelle) est une approche inductive s'appuyant sur le repérage de régularités dans la construction collaborative et ordonnées des échanges produits en situation, par contre la DA adopte une approche déductive qui applique les principes de l'analyse linguistique sur des unités plus large que la phrase (Patrick Charaudeau & Dominique Maingueneain (2002 :38) (cité par G.Kherbouche, 2017 : 35)

I.2.4.2.3.Épistémologie

La CA à deux acceptations se fait avec une approche des interactions verbales et qui s'intéresse à la théorie des actes de langage (l'énonciation), et l'autre renvoie à l'épistémologie spécifique face à l'analyse conversationnelle.

Alors si la communication est une intention de transmission de savoir, donc elle est une activité sociale collective élaborée par les êtres humains, elle permet l'échange d'une formation entre les participants, a une interaction de réaliser une compréhension (Pierre Bange1992 :12).

L'interaction subjective, de ce fait les acteurs d'information serait une des activités spécifiques de la communication.

I.3. qu'est ce qu'une séquence phatique ?

Notre travail se base sur une approche interactionnelle, il a pour objectif, d'analyser les actes de parole dans les séquences phatiques de conversation téléphonique radiophonique (séquence d'ouverture et de clôture).

I.3.1. La séquence :

Est une unité particulièrement fine qui peut être définie avec précision. La séquence est une combinaison de tours de parole avec haut degré d'harmonie. Kerbrat-Orecchioni (2005 :218) la définit comme « un bloc d'échanges reliés par un fort degré de cohérence sémantique et/ou pragmatique.».

D'après Catherine Kerbrat-Orecchioni, Le schéma global de la plupart des interactions est le suivant :

Séquence d'ouverture

Corps de l'interaction

Séquence de clôture

Ces deux séquences sont donc des trames, toujours présentes dans chaque conversation, elles ont un but pragmatique et sont mutualistes, et leur structure est fortement stéréotypée par opposition à la structure principale de l'interaction. Ainsi, dans les interactions de notre émission, son corps principal se déroule dans une structure stable.

I.3.1.1. La séquence d'ouverture :

Cette séquence est une ouverture par laquelle l'animateur de l'émission radiophonique débute. Elle est destinée aux appelants. Elle permet d'amorcer la conversation. Cette séquence se constitue principalement : des pré-salutations, des salutations, des salutations dites complémentaires... Etc. Elle est toujours disponible dans les conversations sauvées dans le cas des conversations endémiques (les conversations interrompues) par exemple : une conversation de la radio.

I.3.1.1.1. La composition de la séquence d'ouverture :

I.3.1.1.1.1. Les pré-salutations :

Se situent dans les relations informelles et seront avant les salutations, ex :

A : (je n'arrive pas à dormir cette nuit) bonjour! (Salutation)

B : (mais comme même t'es venu) bonjour !

I.3.1.1.1.2. Les salutations :

Il y a plusieurs façons de dire salut dans une conversation, mais chacune a sa particularité, car on ne peut pas utiliser n'importe quelle salutation parce que par fois il y a le contexte spécifique.

Bonjour salutation formelle (elle est souvent utilisée avec des gens qu'on connaît
Bonjour Pas ou qu'on ne va probablement jamais connaître)

Bonjour salutation informelle (elle est souvent utilisée avec des gens qu'on nous
Bonjour Connaissions (famille, amis, collègue.....)

I.3.1.1.3. Négociations dans les séquences d'ouverture :

En effet au-delà des échanges de contenus et les négociations conversationnelles, sont formelles et informatives comme toutes les salutations. Elles représentent un élément essentiel dans une interaction verbale. À partir de ça, nous avons découpé les deux séquences (d'ouverture et de clôture), les échanges et les interventions avec les différents actes de langage.

I.3.1.2. Corps de la conversation :

Le corps de la conversation téléphonique commence une fois que la séquence d'ouverture se termine ou la raison de l'appel devient le sujet de la conversation. Elle est divisée en petites séquences dont chacune traite un sous-problème ou une idée donnée qui sont : l'entrée, la sortie et le développement du thème.

I.3.1.3. La séquence de clôture :

Cette séquence est essentielle dans la conversation, tout comme la séquence d'ouverture. Dans les émissions de radio, cette séquence se produit dans des bonnes conditions elle reflète l'image des participants. Par conséquent, l'interacteur essaie de « quitter » l'interaction sans offenser les autres ni perdre la face (respect mutuel, remerciements et salutations) elle se compose de deux parties :

L'appelant annonce la partie de pré-clôture de l'interaction verbale avec l'animateur de l'émission qui commence par des régulateurs «bon », «bien », « d'accord », « voilà », « merci »...etc.

La partie finale est la partie de dernier échanges entre les interacteurs mettant fin à l'interaction en utilisant des salutations, des remerciements, des souhaits, ...etc. Précisons que cette séquence arrive très vite dans la conversation. Habituellement, dans les émissions de la radio, la séquence de clôture est représentée par un morceau de musique.

Interaction → le sujet → la séquence → l'échange → l'intervention → l'acte de langage

I.4. l'interaction verbale :

Le terme interaction, par ailleurs, est une juxtaposition de double terme qui implique deux démarches inter et action. Les interactions font référence à toutes les actions réciproques établies par chacun des interactants qui impliquent une participation active au cours desquelles les informations sont partagées. Agir pour établir une relation, établir une relation pour agir (Kerbrat-Orecchioni, 1990 :102).

Lors que deux ou plusieurs individus lancent une discussion, elles font automatiquement une société, en mettant l'accent sur la société, par exemple lorsque quelqu'un demande de lui montrer quelle heure, elles font associer pour mener une activité verbale commune par le biais du langage oral dans un contexte social.

Ce terme se trouve d'ailleurs dans des ouvrages linguistiques souvent comme un synonyme de négociation, dialogue, discussion et conversation. Il est évident que tous ces mots reviennent au même champ sémantique, ces derniers selon Kerbrat-Orecchioni (1990 :130)représentent des types divers de l'interaction verbale.

Kerbrat-Orecchionidans cette situation à considérer le principe d'activité verbale interactive comme le cœur de la réflexion sur les interactions :

« Loin d'être passif, le récepteur interprète les paroles du locuteur, les infléchit par son attitude ou ses propres paroles et lui signale qu'il écoute ».(Kerbrat orecchioini, 1990 :137)

L'analyse des l'interaction verbales permet distinguer des objets essentiels qui sont la relation sociale et la relation interlocutive qui englobent une boîte outils d'interaction :

I.4.1. La relation sociale :

Correspond à la reconnaissance par les sujets, la nature du cadre où se déroule la discussion de notre enquête, leurs échanges, la façon qu'ils se sont positionnés l'un par rapport à l'autre et de conduire leurs activités langagières, tout en relevant d'un l'ordre phénomène plus large que langage. Cette relation se donne à voir dans la manière de gérer le discours et le mode de circulation des paroles ou de la verbalisation.

I.4.2. La relation interlocutive :

Si la relation sociale concerne la sociolinguistique, la relation interlocutive concerne directement la linguistique. Elle nous permet d'adopter une posture énonciative, et de développer un point de vue d'analyse des interactions verbales, Elle est construite par la communication et l'activité langagière des êtres humaines. Dans la quelle les interlocuteurs laissent les emprunts de leurs activités au sein des messages qu'ils échangent, ce qui appelle " théorie de l'énonciation " cette relation est impliquée par la relation sociale.

I.4.3. L'interaction réaction réciproque :

C'est un nom féminin qui signifie une réciproque qu'exercent l'un sur l'autre deux ou plusieurs systèmes physiques (Larousse :91).

Le terme interaction est un Terme générique. Il suppose une situation de communication en général, face à face ou au moins simultanée (téléphone, liaison radio) avec deux ou plusieurs participants. Certaines interactions peuvent être non verbales comme les visites chez le médecin, les transactions des magasins. Certaines peuvent être entièrement verbales comme les discussions radiophoniques ou l'entretien d'embauche, les appels téléphoniques.

L'interaction est donc un terme applicable de multiples domaines tels que la communication verbale et non verbale, les échanges verbaux et non verbaux.

En sociologie l'interaction sociale présente un ensemble des échanges élémentaires, la dimension sociologique occupe une place très importante dans la conception de la communication verbale.

Pierre Bange (1992 :71) qui emploie le terme d'interaction au sens d'action sociale réciproque, Il inspire que l'interaction repose précisément sur le mécanisme complexe de réciprocité, un énoncé ne peut être jamais séparé de son contexte. Pour Pierre, cette idée de réciprocité d'interaction se relève comme un panorama de partenaires :

« Chacun des participants doit pour parvenir à une coordination des ses actions avec celle de son partenaire, s'orienter dans ses décisions selon les décisions qu'il attend de l'autre » (Pierre Bange, 1992 :106).

I.4.4. Types d'interactions verbales :

Il est utile de définir et représenter les deux types avec leurs éléments dans un tableau:

Interaction asymétrique (complémentaire):	Interaction symétrique :
se caractérise par le statut de participant (enseignant /dominant, son âge, son expérience). Elle se caractérise aussi par la position de participant (haute et supérieure/basse et inférieure).	se caractérise par légalité et l'équilibre que chaque partenaire respecte
L'entretien: une interaction complémentaire, c'est le fait de réunir deux personnes dans un échange pour une finalité de thème externe et précis.	La conversation : échange des propos entre une ou plusieurs personnes
L'enquête : une interaction qui se caractérise par une finalité externe qui se compose par la présence d'un enquêteur avec un enquêté. Par exemple : « <i>Une enquête scientifique ou une enquête judiciaire</i> »	Le débat : conflit intérieur entre des idées contradictoires
La consultation : une interaction implique deux personnes, l'un demande un service ou une aide à propos de sa santé et l'autre lui possède le service, par exemple : <i>la consultation d'un malade que le médecin pratique dans son cabinet</i>	Le Dialogue : est un type d'interaction verbale ça peut être sous forme écrite ou sous forme orale ; se réalise qu'avec deux personnes ou plus.

Tableau 1 : type d'interaction verbale (cité par Kerfa Rima, 2018 :16)

I.4.5. la notion des stratégies :

I.4.5.1. L'adoucissement comme acte :

Selon Fraser, l'adoucissement peut se définir par la modification des effets négatifs d'un énoncé sur le destinataire, comme par exemple, adoucir les paroles d'une mauvaise nature, ou rendre une critique plus acceptable (Fraser, 1980 :89). Selon Caffi (2007 :40),

l'adoucissement permet à l'interaction de se passer en douceur, et l'auteur considère l'adoucissement en deux objectifs principaux :

*Il s'agit tout d'abord d'atteindre un niveau d'efficacité dans l'interaction,

*Mais aussi de construire l'identité [des interlocuteurs].

En résumant, l'adoucissement c'est une action faire adoucir, est un outil servant le bon fonctionnement des interactions verbales malgré les menaces de la vie social, et permet d'une manière générale d'éviter le conflit ouvert.

Toutefois l'adoucissement ne supprime pas ces menaces, lorsque le déroulement de menaces être très fort.

I.4.5.2. L'amadouement comme acte :

Ce sont des « douceurs » magiques qui visent que autrui avale, inévitablement et par hyper politesse, le FTA (Acte Menaçant de la face) (Larousse :66).

I.4.5.3. La prosodique comme acte:

La prosodique est une procédure de la phonétique et la phonologie, étudie tous les « traits prosodiques de la langue » se sont principalement, le ton, l'intonation, le rythme, la pause, et mobilisent à l'égal de la parole.

En anglais, "Prosodie" désigne l'ensemble des traits prosodiques, et la discipline qui les étudie est nommée par plusieurs termes. (Bussmann, 1998 :962)(Crystal, 2008 :393).

I.4.6.L'histoire des médias :

C'est l'histoire du pouvoir qu'on les hommes donnés un support matériel pour communiquer, cette histoire est la grande aventure des hommes et culture, était le langage en est la condition et la médiation indispensables. Le langage, c'est le dialogue et l'échange en même temps, c'est la communication avec toutes ses fonctions, c'est le partage du boulot de la pensée. Depuis l'invention des techniques qui ont permis le développement d'une communication de masse ils ont commencés par l'écriture puis l'invention de l'imprimerie car les techniques de l'écrit sont le point de départ de cette histoire des médias.

I.4.6.1. Technique et pratique des médias :

Le mot médias selon l'ethnologie est un moyen permettant de communiquer. L'usage de ce premier sens a fini par imposer une définition passable excessive dans le monde des médias, ce terme désigne à la fois un équipement technique comme il appartient trois familles.

I.4.6.2. L'équipe technique des médias :

Le terme distingue à la fois,

- Des techniques: on prend l'exemple de la télévision, la presse imprimée.
- Des institutions sociale : la station de radio nationale.
- Des formes d'expression des genres : la rubrique des renseignements et la chronique d'actualité (Francis Balle, 1994 :03).

On définit un média comme un équipement technique qui permet aux être humains de communiquer l'expression de leur pensée, quelle que soit la finalité de cette expression.

Aujourd'hui cette expression a développé et emprunté les formes les plus divers telle que les sons, les fixes sonorisés. (Francis Balle, 1994 :03).

I.4.6.3. familles des médias :

Il existe trois familles,

En commence par la première celle des médias autonomes: elle inclure tous les supports sur lesquels sont inscrits les messages, et qui ne demande pas le raccordement à un réseau particulier, comme les vidéogrammes, les livres, les audiogrammes.

La deuxième famille est celle des médias de diffusion: les programmes ou les services dans leur cas sont accessibles aux usagers grâce à des équipements. (Francis Balle, 1994: 04).

La troisième famille : est celle des médias de communication: Cette catégorie comprend tous les moyens de télécommunication permettant de bâtir, à distance et à double sens, soit un discours (dialogue) entre la personne elle même ou entre groupes, soit une relation entre l'homme et le support. Le volume des échanges d'informations de toute nature : paroles, images, textes et le même dans les deux sens. L'échange interactif peut être bipolaire ou multipolaire. (Francis Balle, 1994: 05).

I.4.7. L'interaction et médias :

Notre travail s'inscrit dans le domaine des sciences du langage en particulier dans le contexte des interactions verbales. Notre recherche propose une description des conversations radiophonique francophone algérienne. Ces interactions verbales de multi thème médiatisés sont présentées par le biais de la radio. Nous voudrions d'abord : élaborer son contexte, son domaine dans la pragmatique linguistique, son importance dans l'interaction verbale, et sa définition autant qu'un type particulier d'interaction verbale.

I.4.7.1. Conversation comme notion commune :

La conversation comme l'objet d'étude de notre corpus, est une forme d'échange portant généralement sur un sujet précis (c'est la notion qui comporte le lieu et tout ce qui concerne l'activité social). La conversation selon le dictionnaire le **ROBERT** est un échange spontané se propose un sujet de conversation (dictionnaire le ROBERT de poche : 152). Autant que l'échange et le point binaire et principal entre les participants, donc le terme interaction devient actuellement un terme générique de la conversation. Il représente une communication médiatisée entre deux ou plusieurs personnes.

Le terme « interaction verbale » compose d'interaction qui signifie l'ensemble des échanges oraux entre plusieurs personnes, et verbale qui signifie l'échange verbal ou non-verbal, ou l'ensemble des actes de langage utilisés par ces personnes.

Selon Mondad (2001 :03), la conversation est la forme principale dans toutes interactions sociales.

Par ailleurs, les actes de langage, sont le seul moyen par lequel se réalise toute interaction verbale. Du coup, la fonction du langage mise en oeuvre de réaliser des actions d'agir sur le monde de la communication interpersonnelle dans les diverses situations de la vie quotidienne.

En effet, la linguistique contemporaine interactionniste, conçue comme une introduction aux théories et domaines de la linguistique, en particulier le courant interactionniste.

La conversation englobe toutes les interactions verbales qui contribuent à élaborer un monde de la socialisation. La conversation pourrait être le lieu privilégié de l'étude de l'interaction sociale.

I.4.7.2. Conversation comme genre d'interaction verbale :

La conversation peut se définir comme un type particulier d'interaction verbale, elle pose une situation de communication orale telle que la discussion, la transaction, ou la consultation. Le plus souvent face à face ceux-ci qui possède certaines caractéristiques. C'est l'une des interactions à structure d'échange, autrement dit, dans laquelle deux ou plusieurs participants échangent des propos.

L'analyse des interactions verbales implique deux objets qui sont pourtant des interrelations : la relation sociale comme la conversation dans l'état actuel des connaissances par les sujets du cadre, par lequel se déroulent leurs échanges, et la relation de phénomène du langage, c'est la relation qui donne la manière de gérer le discours, des modes de circulation de la parole.

Donc, les interactions verbales ne sont pas toutes des conversations comme les débats, les interviews...etc.

L'analyse conversationnelle étudie les mécanismes de la conversation dans le monde social. Elle s'agit d'un champ multidisciplinaire qui conçoit que la conversation n'est pas seulement un ensemble de paroles, mais un ensemble des phénomènes comme les ponctuations du discours, la rétroaction qui obéit à des règles d'enchaînement syntaxique, pragmatique, linguistique et sémantique.

I.4.8. La conversation médiatisée : le cas de la conversation radiophonique :

Notre corpus constitue une série des conversations d'émission médiatisée par le biais de la radio. Ce corpus s'inscrit dans le domaine des sciences du langage en particulier les interactions verbales. Cette émission est destinée à un public indéterminé. Elle permet aux auditeurs de la radio de lancer des appels en direct dans une communication téléphonique avec des animateurs. Elle englobe un nombre des sujets de multi domaine (social, politique, économique, éducatif...). Ces interactions verbales peuvent être des structures d'échange, ceux-ci qui appelant la structure d'échange par les tours de parole.

C'est dans le but d'étudier certains axes scientifiques de notre recherche et approfondir nôtres connaissance dans le champ des interactions verbales que nous avons donné un aperçu sur des notions théoriques qui font partie de notre thème, ainsi que les descriptions des situations plurilingues qui englobent notre corpus, afin d'établir notre travail de recherche.

CHAPITRE II :
Cadrage
méthodologique

Ce chapitre est consacré au premier lieu, au aspect méthodologiques que nous allons citer, puis à la présentation de notre corpus. Nous aborderons les outils méthodologiques adoptées de l'approche interactionnelle sur lesquelles notre travail s'est basé.

II.1. Présentation de corpus :

Nous avons choisi ce corpus « émission **yadés** d'Alger chaîne trois » pour plusieurs facteurs : d'abord, la station est une chaîne française très connu. Ensuite l'animateur de cette émission " Mehdi " maîtrise parfaitement la langue, en l'écoutant, on se rend compte qu'il a un vocabulaire assez large.

Notre travail consiste au départ à détecter et analyser les stratégies verbales adoptés par l'animateur, c'est pour cela nous avons choisi l'émission «**yadès**».

Notre corpus est de nature orale, il s'inscrit d'une interaction médiatiques plus précisément la parole sans fil, menée par l'animateur et les intervenants de l'émission «**yadès**». Ce travail comporte quatre conversations de cette émission, ces conversations sont d'expression française, de cet effet nous étudierons les stratégies verbales adoptés par l'animateur lors de la présentation de l'émission .

Au premier lieu nous allons commencer par la présentation de le cadre spatio-temporel «**Yadès**», est une émission radiophonique diffusant en direct sur Alger chaîne trois. Elle a lieu du dimanche au mercredi de 16h à 17h, elle met en contact un animateur qui s'appelle Mehdi ADJAOUET et l'auditeur public qui participe par un appel téléphonique.

II.2. La communication médiatique dans l'émission «yadès» :

La communication médiatique est l'acte d'établir des relations de communication avec le public, une bonne communication apporte le succès à une émission. Pour communiquer, il doit être y avoir un émetteur (l'animateur) et un ou des récepteur(s) (le locuteur) et un message sonore délivré.

La communication médiatique considérée comme un processus d'interaction humaine et sociale médiatisé, et constituée de trois pôles : la production, le dispositif et la réception du discours, ils suivent une perspective théorique générale interactionnelle.

La production et la réception médiatique sont à la fois sociales et individuelles, elles sont sociales dans le sens ou elles n'existent pas dans un vide social et que le processus de

communication s'inscrit dans le système complexe qui comprend de nombreux paramètres.

II.2.1. L'interaction verbale dans l'émission radio «yadès» :

Les conversations que nous allons analyser se manifestent dans une station de radio où la communication est produite entre l'animateur qui gère l'émission et un appelant qui participe, les deux ont le droit d'intervenir. Cette interaction est destinée au public qui écoute l'émission et ce public est considéré comme un troisième participant mais il n'a pas le droit d'intervenir.

Dans les interactions verbales radiophoniques, les interactants ne sont pas visuels, ils utilisent seulement le canal auditif pour communiquer.

Dans ces travaux de recherche, Zbargoud (1994 :85) affirme que les conversations de la radio sont entièrement auditives c'est-à-dire le principal moyen d'unir l'animateur et les appelants est la voix.

II.3. Collecte du corpus :

Notre corpus a été collecté par l'observation participante (le chercheur tenu en vue sans aucune participation, mais il enregistre tout ce qui se passe). Notre travail est d'observer et analyser les phénomènes pertinents à notre problématique principale tout en gardant l'objective.

Nous avons choisi l'enregistrement (audio) comme outils essentiel, car il s'agit d'une émission de radio diffusée sur les ondes d'Alger chaine trois. Avant d'enregistrer les conversations sur lesquelles nous baserons notre analyse, nous les avons téléchargées sous forme de fichier sur le site officiel du chaine Alger trois.

Après avoir écouté les interactions, nous avons pu identifier le corpus qui était étroitement lié à la question.

En ce qui concerne la qualité sonore, nous avons rencontré des problèmes avec le processus de transcription, et les passages inaudibles et les chevauchements.

II.3.1. La chaine Alger trois :

Est une chaine francophone de la radio, faisant partie des 55 chaines de la radio algérienne. La chaine trois s'attache à servir des auditeurs en répondant le plus possible à sa mission de service public en triptyque : informer, divertir, et orienter.

II.3.2. L'émission de corpus « Yadès » :

Il s'agit d'une émission de radio 100% algérienne diffusée sur la chaine Alger trois du dimanche au mercredi de 16H à 17H. Les participants au programme maîtrisent deux langues, l'arabe et le français.

Elle nous propose différentes variétés ou nous avons la possibilité de faire part de nos opinions sur plusieurs sujets abordées avec une bonne humeur de l'animateur. Sans oublier la musique qui est essentiellement omniprésente entre chaque appelant qui nous rappelle de notre patrimoine musical et qui d'autre part nous font apprécier des musiques du monde dans leurs différents genres.

II.3.3. L'animateur de l'émission :

Mehdi ADJAOUT est un animateur très connu qui a commencé à exercer son métier à la télé et à la radio après son bac autant qu'un annonceur.

Après plus de 20 ans d'expérience dans la carrière, il a fait la publicité. Actuellement, il travaille sur un dictionnaire de l'arabe dialectal algérien, ce dernier se compose des mots que les algériens utilisent lors de la vie quotidienne et aussi des bouquins car selon lui, ce dialecte comprend plusieurs langues à la fois (l'arabe, français, tamazight, espagnol...). Et cela en s'inspirant des participants de son émission : «**Yedès**» : qu'ils l'appellent de 48 wilayas

II.3.4. Fiche technique de l'émission :

Nom de la radio : Alger chaine trois

Site officiel de la chaine : <http://www.radioalgérie.dz/chaine3/>

Nom de l'émission : YADES

Disponible sur l'antenne : FM 91.5 Mhz

Heure de diffusion : de 16h à 17h

Présentée par : Mehdi ADJAOUT

Langue : arabe dialectal algérien et le français

Email : Yadesc3@gmail.com

Siege social de la radio : Alger (Algérie)

Numéro de téléphone : 021481515

Page facebook :

<https://www.facebook.com/yadés-chaine-3-185395604831559>

Tableau 2 : fiche technique de l'émission

II.4. L'enregistrement :

Pour une bonne documentation, de nombreux paramètres doivent être pris en compte. L'objectif est d'obtenir la qualité sonore possible : pour enregistrer une conversation menée par le chercheur lui-même, le contexte doit être soigneusement choisi pour éviter les bruits et les distractions, la conversation doit être enregistrée suffisamment près pour être audible.

L'analyse que nous allons essayer de faire est basée sur des données authentiques réelles et naturelles, qui se produisent entre un animateur (Mehdi) dans un plateau de la radio et un appelant qui appelle d'un autre lieu. Nous utilisons donc un téléphone portable comme moyen d'enregistrements de notre corpus. Ce dernier est entièrement audio, ce sont des interactions verbales à faire lors de la production. Bien que l'enregistrement soit de bonne qualité, nous avons rencontré quelques problèmes techniques pour retranscrire certains passages inaudibles alors qu'ils riaient et parlaient tout en parlant.

II.5. La transcription :

« La transcription » : action de convertir un document oral en document écrit en utilisant les codes orthographiques de l'écriture. Le travail sur des données orales nécessite la collecte de représentation graphique des données.

« On ne peut pas étudier l'oral par l'oral, en se fiant à la mémoire qu'on en garde. On ne peut pas, sans le secours de représentation visuelle, parcourir l'oral en tous sens et en comparer les morceaux ». (Benveniste Claire Blanche, 2000 :.24).

Cela dit, nous ne pouvons pas tout analyser car la communication est multi-canal et le niveau précis de retranscription dépend des objectifs de notre analyse. Cependant, faute de temps et moyen, nous ne permettent pas de transcrire tout les détails et parfois nous évitons de remarquer des phénomènes inutiles dans l'analyse.

Nous allons à la fois tenir compte à la représentation des différentes activités d'interlocutives en interaction verbale comme (la rapidité de la parole /la pause/l'intonation montante et descendante/chevauchement/le rythme etc.) et bon choix d'une convention simple et claire pour faciliter la lecture, et en plus de ça nous avons ajouté un nombre de signes pour marquer toutes les activités d'un discours comme l'intonation montante et descendante (ouuée ça va) comme l'allongement d'un phonème qui précède. Pour ce fait, nous avons adopté ces nombres des conventions de Robert Vion (2000 :90).

Transcription interactionnelle: La transcription de notre corpus est adaptée aux analyses pragmatiques, selon laquelle il existerait une réalité neutre, indépendante de la perspective. Notre corpus comme un immeuble interprétatif du monde social par certains de ses acteurs (BlanchefL 2007: 347) « un langage standard avec des expressions humaines, la transcription choisie est phonético-phonologique, elle Conserve le découpage en mots pour symboliser l'écrit de chaque mot, en fonction de ses phonèmes, Ce type de transcription présente un grand intérêt celui de« donner au lecteur une idée de ce qui est réellement prononcé, cela permet au lecteur de vivre la seine et de ressentir le bon sens de la parole ».

Forme de la transcription : nous avons tenté d'être fidèles aux significations exprimées par les interlocuteurs. La police utilisée pour l'écriture **n°1** est TIME NEW ROMAN taille **12**, en noir. Pour l'écriture **n°2** de transcription phonétique, on utilise TIME NEW ROMAN taille **11**. On insère un saut de ligne entre chaque ligne d'écriture.

La convention phonétique adoptée : Par la phonétique, il faut entendre une transcription qui soit fondée sur les faits réels de la prononciation de l'arabe dialectale et qui présente certaines particularités relatives à la présence de certains phonèmes et certains allophones. Les alphabets phonétiques dans notre travail sont pour but de fournir un répertoire de signes correspondants aux principaux phonèmes réalisés dans la langue arabe "darija" Nous avons

tenté de transcrire nos échanges par la transcription phonétique et ça pour bien rapprocher cher lecteur à la manière dont nos interlocuteurs prononcent leurs énoncés.

II.6. La traduction :

On analyse la définition donnée par **Le Petit Robert** au verbe traduire – verbe qui provient du latin *traducere* (1480), signifiant « faire passer » –, qui date de 1520, « faire que ce qui était énoncé dans une langue naturelle le soit dans une autre, en tendant à l'équivalence sémantique et expressive des deux énoncés » (2008 :2592). On peut observer que le Robert ne donne pas au traducteur un choix rigide et intransigeant sur l'acte de traduction, si l'on acquiert le passage d'une à l'autre et le passage du sens de la forme. Par conséquent l'équivalence des deux énoncés semble être le but de la traduction. L'énoncé sur lequel porte l'opération traduisant peut varier d'une simple phrase ou même un mot jusqu'à l'œuvre d'un écrivain.

Le texte traduit est le même que le texte source et en même temps différent. De ce point de vue la traduction est une forme de discours indirect, une forme qui parle sur discours de quelqu'un d'autre. Le discours indirect, c'est-à-dire le discours du traducteur masqué par le discours direct, autorail, n'est pas si évident en tant que discours du traducteur. Au contraire, il est effacé ou c'est la chose revendiquée. Le but c'est d'amener la personne qui parle indirectement à parler directement.

Jean-Rene Ladmira définit la traduction comme «une activité humaine universelle rendue nécessaire à toutes les époques et dans toutes les parties du Globe» (Ladmiral 1979 :28), sa finalité étant de dispenser de la lecture du texte original. La traduction apparaît ainsi comme une voie de communication, communication dont les gens ont besoin pour la vie quotidienne et pour les échanges interculturels. Bref, un moyen d'accès à une information en langue étrangère. Mais la traduction peut apparaître aussi à l'intérieur d'une même langue chaque fois qu'on explique, qu'on résume ou qu'on paraphrase quelque chose.

Si l'on prend en considération la distinction saussurienne entre langage, langue et parole ou celle de Chomsky entre compétence et performance, les réalités factuelles de la traduction nécessitent une approche à trois pôles, langage, langue et parole. La traduction se place entre les messages et les langues pour essayer de rendre, d'une manière compréhensible, la diversité originelle des langues dans lesquelles ils sont exprimés. La traduction, opérant sur des

messages, met en cause des langues et par conséquent, elle opère au niveau de la parole saussurienne, au niveau individuel, puisqu'on ne traduit pas de langues.

II.7. Les conventions de transcription adoptée dans ce travail :

Pour notre travail nous avons choisi des modèles élaborés par Véronique Traverso parce qu'ils répondent à notre type d'interaction verbale.

Voici les conventions de transcription que nous avons utilisée dans l'analyse de notre corpus :

Il est à signaler que nous réservons une ligne pour chaque prise de parole et que nous procédons à la numérotation de ces lignes.

A : Animateur

AP : Appelant

=Enchaînement immédiat de deux tours de parole, ce signe apparaît donc à la fin du tour précédent et au début du tour suivant.

^ Intonation montante

↓ Intonation descendant

— Chevauchement de la parole, ce soulignement apparaît dans les deux tours.

\ Note une interruption.

« ... ? » Passage inaudible ou incompréhensible.

[...] Indique une coupure faite par le transcripteur.

: Allongement d'un son, le nombre des deux points dépend de l'allongement du son.

+, ++, +++ Pause très brève, brève, moyenne.

SILENCE: Note un silence important à la fin d'un tour.

((Rire)) Note un rire.

AP1 : Les numéros se placent au début de chaque prise de parole.

? : Note une question

Tableau 3 : Conventions de transcription

II.8. Fiches techniques des appelants :

Nous allons présenter dans cette partie les participants qui font partie de notre corpus et leurs caractéristiques notamment : sexe, situation familiale.

Conversations	Conversation1	Conversation2	Conversation3	Conversation4
émission	yadés			
Animateur	Mehdi			
auditeur	Yasmine1	Ahmed	Bariza	Yasmine2
sexe	femme	homme	Femme	femme
Situation familiale	célibataire	célibataire	Veuf	mariée

Tableau 4 : Fiche technique de toutes les conversations

Le deuxième chapitre nous permet de définir les méthodes d'interaction. Ce dernier nous permettra d'analyser et d'interpréter les quatre conversations qui composent notre corpus.

CHAPITRE III :
résultats et
interprétation

CHAPITRE III : résultats et interprétation

Dans ce chapitre, nous procédons à l'analyse des données de notre corpus en référence aux outils théoriques et méthodologiques établis dans les deux chapitres précédents. Notre analyse consiste à interpréter quatre conversations dans lesquelles nous nous intéresserons au principe d'alternance, entre animateur et appelant dans l'émission «Yadès» de la chaîne trois d'Alger.

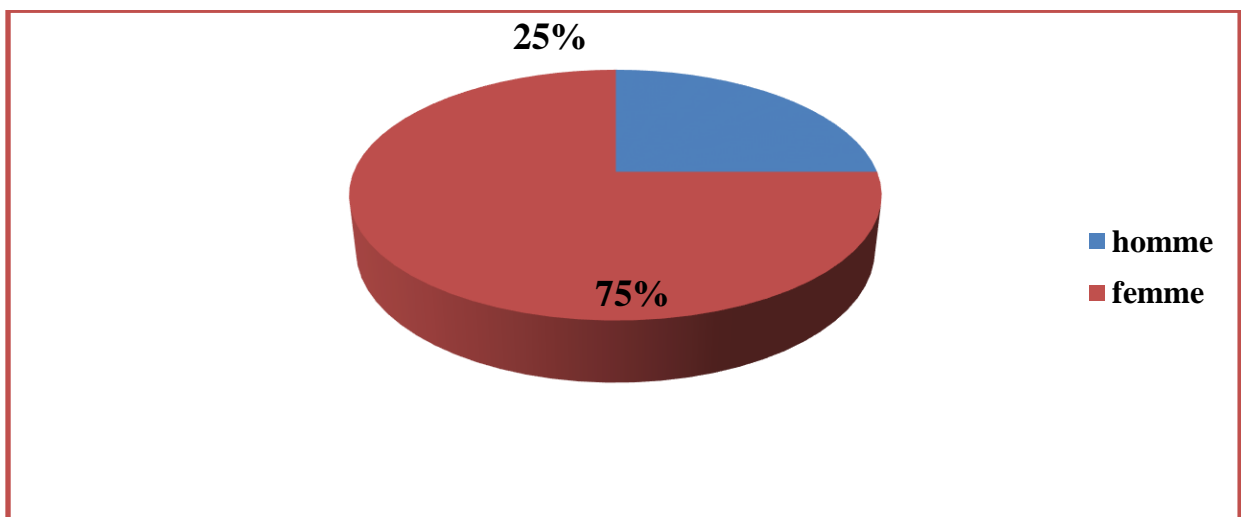
III.1. Analyse et interprétation des quatre conversations :

Nous prendrons en compte les tours de parole des auditeurs (les appelants) avec l'animateur (Mehdi) de l'émission. Pour répondre à la problématique, nous permettons d'expliquer le recourt de phénomène des stratégies verbales, puis nous allons interpréter les résultats.

Nous allons présenter les résultats sous forme de tableau et graphique :

Sexe	Nombre
homme	1
femme	3
somme	4

Tableau 5 : Répartition des membres de l'échantillon par sexe.



Graphique 1 : Cercle relatif montrant les membres de l'échantillon par sexe

On remarque que la plupart des appelants sont des femmes.

III.1.1. Analyse de la première conversation : conversation du 25-03-2012

Cette conversation entre l'animateur Mehdi et l'appelant Yasmine1 :

A₄₃) alors euh ++ vous êtes mariée fiancée ? euh ::

alɔʁ œ ++ vu ε:t maʁje fijãse ? œ

AP₄₄) non (rire)

nɔ̃

Dans cette première conversation, c'est deux échanges de la séquence De clôture , Mehdi a posé une question à Yasmine sur le sujet de sa vie personnelle puis elle lui a répondu.

Dans cet extrait nous remarquons que l'animateur au moyen d'une question veut avoir une biographie de son interlocutrice, (vous êtes mariée /fiancée) réellement il s'agit d'un implicite que l'interlocutrice Yasmine interprète comme une requête qui demande a savoir un point sur sa vie privée, donc il avait la possibilité de finir sa question par un adoucisseur pour but de minimiser son acte, il a produit un adoucisseur (euh euh) à valeur de rire. Il espère satisfaire son attente. Cette attente crée une contrainte chez l'appelant qui satisfait la requête de l'animateur.

L'intention de l'animateur (la demande) a été réalisée par une façon douce. L'acte de langage est réussi et l'interlocuteur a répondu à la question ; l'enchaînement séquentiel des actes de langage ont fait d'une manière cohérente.

L'analyse de cet acte de langage s'inscrit dans le cadre de la pragmatique en particulier la théorie philosophie d'AUSTIN ayant pour objet le langage. La pragmatique relie le langage à l'action, comme celui-là (question/réponse), la satisfaction d'une requête par l'acte adoucisseur.

D'une part, la question qu'elle définit comme : «Tout énoncé qui se présente comme Ayant pour finalité principale d'obtenir de son destinataire un apport d'information» (Kerbrat-Orecchioni, 2001:36)

A₂₈) voilà vous êtes vous êtes très émotive c'est ça ?

vvala vu ε:t vu ε:t tʁε emotiv s_ε?

AP₂₉) oui oui je suis émotive très romantique

wi wi ʒə sʁi emotiv tʁε ʁomãtik

A₃₀) ʔnina (affectueux) a :: h Yasmine laʔni ::na ʒandak(vous avez) l'émotion ah

[AP (rire)] taʔakmak (;;;;)(rire)

afektʁœks a jasmin la ni na ãdakvu ave l_ emœsjõ a [ap_ʁiʁe] ta akmak ʁiʁ

Cette conversation de la séquence de clôture, entre l'animateur Mehdi et l'appelante Yasmine. Nous observons, que Mehdi lui a demandé un point pertinent à son caractère, après elle lui a répondu par un rire. Suite à la réponse donnée par l'interlocuteur, l'animateur juge son état (ʔnina), chose qui le fait rire.

Dans ces quatre tours de paroles, l'animateur a décrit les sentiments de son interlocutrice Yasmine (vous êtes très émotive.), il espère satisfaire sa description. Yasmine a évalué son jugement par (oui oui, je suis émotive.), ils produisent tous les deux un premier échange ternaire. Puis elle a utilisé une autre expression (très romantique) pour bien préciser ses sentiments et assuré la parole de Mehdi. Ces deux tours de parole sont déroulés toutes en langue française et l'enchaînement séquentiel des actes de langage ont fait d'une manière cohérente. Ensuite l'animateur a continué son tour de parole par la description mais cette fois si, il a utilisé une procédure de prosodique le rythme, longue phrase toute est en arabe dialectal algérien. Cette échange contient une seule description (laʔnina) mais avec un rythme mélodique et une durée presque de deux secondes. Il a créé l'alternance régulière de la syllabe (n). Il a trop élastiqué le phonème (n) par un son différent par apport aux premières paroles.

Nous pouvons confirmer, que ces deux derniers échanges reposent sur la procédure de la prosodique de temps, du ton, et du rythme en même temps, lors de la prononciation (ʔnina).

, ces traits de prosodique (le ton, l'accent, le rythme) influant sur le son et le sens de la phrase par apport aux autres phrases.

A₉₂) alors zvaingi vous avez une proposition zvaingi ?

alɔʁ zvaẽzi vu ave yn pɔpɔzizjõ zvaẽzi ?

AP₉₃) zvaingi non non je n'ai pas vraiment trouvé

zvaẽzi nõ nõ zə n_ ε pa vɛmã tɔuve

A₉₄) allez-y

ale j_

AP₉₅) arahje ↑ (poison) arahje ↓ peut-être

aʁahzə pwazõ aʁahzə pœ ε:tɔ

Dans cet extrait nous trouvons deux tours de parole, l'un produit par Mehdi à valeur de question indirecte et l'autre produit par Yasmine à valeur d'une réponse.

Ces deux échanges de la séquence de clôture, l'animateur qui porte le tour de parole numéro (92) a posé une question, ayant à une réponse négative l'animateur l'encourage en utilisant l'expression (allez-y), et elle lui a donné une réponse rapidement en répétant le mot deux fois.

Nous remarquons qu'elle était prononcée quatre mots au mois d'une seconde, de même elle n'a pas gardé le même ton de sa voix, pour but de transmettre son message plus vite.

Résultat d'analyse de la première conversation :

Nous avons mis en œuvre un tableau où nous allons représenter les nombres des tours de paroles, les régularités utilisés, les stratégies verbales ainsi que leurs types. Afin d'interpréter le fonctionnement de l'alternance des tours des parole au sein de cette conversation :

	L'animateur : Mehdi	L'appelant : Yasmine
Nombre des tours de parole	5	4
Les amadoueurs	0	0
Les adoucisseurs	1	0
Les procédés de prosodiques	2	0

Les chevauchements	0	1
--------------------	---	---

Tableau 6: Fréquence des stratégies verbales dans la première conversation

III.1.2. Analyse de la deuxième conversation : conversation du 04-04-2016

Cette conversation est entre l'animateur Mehdi et l'appelant Ahmed de Ben Aknoun :

A₃₆) khouya (mon frère) Ahmed qu'est-ce-que vous utilisez comme crème vous ? (rire)
 khoqija m̄ɔ̄ fɛɛɛ ahmed k_ε s̄ə kə vu ytilize kəm kɛɛm vu ?
AP₃₇) (rire)

Dans cette deuxième conversation, les deux échanges sont entre l'animateur Mehdi et l'appelant Ahmed. Mehdi a initié par une question sur le travail commerciale d'Ahmed, et après un silence l'appelant commencé à rire, chose qui a poussé l'animateur à l'imiter et rit en son tour, mais Mehdi n'a pas obtenu une réponse à sa question.

L'animateur a utilisé le terme "khouya" comme un amadoueur, pour qu'il puisse poser la question à l'appelant, et que cette dernière était un peu gênante pour lui.

A₅₃) ya khouya (mon frère) en tout cas bon courage vous essayez de faire tout chose je vous en courage par ce que c'est bien

a khoqija m̄ɔ̄ fɛɛɛ ã tu ka b̄ɔ̄ kuɓaz vu eseje d̄ə fɛɛ tu ʃɔz z̄ə vu ã kuɓaz pax s̄ə kə s_ε bj̄ɛ

AP₅₄) merci j'ai essayé de gagner [ma vie j'ai j'ai j'ai]

mɛksi z'ε eseje d̄ə gane ma vi z'ε z'ε z'ε

A₅₅) vous avez raison ya khouya (mon frère) en tout cas c'est honnête ya khouya (mon frère) vous finissez travailler vous pouvez faire autre chose personne ça ne regarde personne ++Donc ça ne nous piète pas sur votre travail [AP oui oui oui exactement exactement] au niveau de la banque [A exactement exactement tout à fait « ... ? »]

vu ave ɓɛz̄ɔ̄ ja khoqija m̄ɔ̄ fɛɛɛ ã tu ka s_ε ɔne:t ja khoqija m̄ɔ̄ fɛɛɛ vu finise tɓavaje vu puvɛ fɛɛ ɔɓɓ ʃɔz pɛksɔn sa nə ɓəgaxd pɛksɔn ++ d̄ɔ̄k sa nə nu pjet pa suɓ vɔɓɓ

tɛavaj [ap_ wi wi wi egzaktmã egzaktãmãt] o nivo də la bāk [a_ egzaktmã egzaktmã tu a fɛ « ... ? »]

A56) saha(alors) entre entre nous + justement c'est la bonne question là vous me tenter un piège Ahmed + est ce que vraiment vraiment très sincèrement est ce que matadich temps en temps sal3a w tahdar les collègues ? (est ce que vous emportez temps en temps le produit avec vous et le montrez à vos collègues) (rire)

saaalɔv ɑ̃tɛ ɑ̃tɛ nu + ʒystmã s_ ε la bɔn kstjɔ̃ la vu mə tɑ̃te œ pjɛʒ ahmed + ε sɔ kɔ vɛɛmã vɛɛmã tɛ sɛsɛkmã ε sɔ kɔ matadif tã ã tã sal a w tahdɔv le kolɛʒ ? ε sɔ

Dans cette conversation et la même séquence, nous avons pris, deux échanges pour bien observer les points de déroulement de la discussion, Mehdi à encouragé Ahmed. L'interlocuteur le remercie et avancer ses raisons (j'ai essayé de gagner...). Nous remarquons qu'il a un chevauchement (54-55) ou l'animateur coupe la parole de son interlocuteur.

Dans cet extrait Mehdi a utilisé des expressions qui prouvent qu'il était d'accord avec Ahmed, comme il a avoué un deuxième travail pour gagner sa vie et l'animateur lui a conseillé de le ne pas laisser.

Mehdi a approuvé, mais Ahmed lui a coupé la parole (chevauchement), en revenant sur le premier travail. Apres Mehdi continue à parler en lui posant des questions beaucoup plus précises comme le fait d'utiliser les produits cosmétiques.

A31) euh takhadmou l' l' l'Aloe Véra (faites-vous de l'Aloe Véra) :: w la lala «... ?» (rire)

œ takhadmu l_ l_ l_ alo vɛʁa fɛt vu də l_ alo vɛʁa w la lala u nɔ̃

AP32) Aloe Véra oui y a certains produits qui sont faites à base d'Aloe Véra

alo vɛʁa wi j_ a sɛʁtɛ̃ pɛɔdɥi ki sɔ̃ fɛt a baz d_ alo vɛʁa a

A33) lard «... ?» ah :: huile d'argon :::n (rire) [AP oui exactement oui oui exactement il y a dès produits de beauté il y a de la cosmétiques il y a des parfums pour homme et pour femmes il y a des produits [A mm :] soins de la peau + soins des cheveux + soins du corps euh ::

ɥil d_ ɑʁʒɔ̃ n vɛʁ [ap_ wi egzaktmã wi wi egzaktmã il j_ a dɛs pɛɔdɥi də bote il

j_ a də la kɔsmetik il j_ a de pɑkʃœ pʊk ɔm e pʊk fam il j_ a de pʊdɔʃi [a_ m] swɛ
də la pɔ + swɛ de ʃɔvø + swɛ dy kɔk œ

A34) mm et vous utilisez ? Et ce que vous utilisez hed (ces) les crèmes ?

m e vu ytilize ? e sɑ kɑ vu ytilize ed se le kʁem ?

Dans la deuxième conversation de la séquence de clôture entre l'animateur Mehdi et l'interlocuteur Ahmed. Mehdi lui a posé une question, suite a la réponse l'animateur a posé une deuxième question.

Dans ces trois échanges de cette séquence, nous observons que l'animateur a posé une question en arabe concernant les produits cosmétiques, en enlevant la voix (takhadmou la la l'aloé Véra w w ?), il à très élastiqué le mot (l'aloé Véra), la réponse de l'interlocuteur est claire et simple. L'animateur continue avec ces actes de question sur ce qui représente son territoire, pour but de savoir tous les composants des produits (lard aah œil dargon (rire), l'interlocuteur répond trop vite aux questions de l'animateur et il a fait une brève erreur (lard aah),

L'animateur a produit un certain mouvement mélodique par sa voix comme une musique, car il a augmenté la hauteur de sa voix comme il a produit une hauteur du phone (r). Ce rythme est produit spontanément pour insister ou attirer certains mots.

A58) non non je parle au niveau de la banque est ce que vous en parler toute la journée
[AP_ oui oui j'ai même même des [A_ (rire)] des collègues qui sont à gérants avec moi
[AP_ oui oui] des collègues [A_ bah oui à force à force de parler toute la journée je
suppose que (rire)] oui je fais un coucou à Hadjer normalement rahi tasma3 fiya (elle
m'entend)

nɔ̃ nɔ̃ zə pɑv l o nivo də la bɑk ɛ sɑ kɑ vu ɑ pɑvle tut la zʊkne [ap_ wi wi z'ɛ mɛ:m mɛ:m
de [a_ vɪkɛ] de kolɛg ki sɑ a zɛvɑ avɛk mwa [a_ wi wi] de kolɛg [a_ ba wi a fɔks a fɔks
də pɑvle tut la zʊkne zə sypɔz kɑ vɪkɛ] wi zə fɛ œ kuku a adzɔk nɔ̃mal.mɑ̃ vaɪ tasma
fiya ɛl m_ ɑtɑ

Dans cette partie un seul échange de tour de parole.

Dans un premier point, nous remarquons que cet échange est plein de chevauchement. Dans un premier lieu, l'animateur a commencé sa parole par une question sur le domaine professionnel de son interlocuteur (non non je parle au niveau de la banque est ce que vous ont parlé toute la journée ?), Ahmed a coupé la parole et lui répondu par (oui oui j'ai même j'ai même des), il n'a pas achevé sa phrase puis l'animateur a commencé à rire, pour détendre l'atmosphère et aider de lui répondre. Ensuite l'interlocuteur a continué par la même manière et dans le même sujet (des collègues qui sont à gérants avec moi).

Lorsque l'animateur à pas eu de réponse, il a utilisé une prosodique, (bah oui à force à force de parler toute la journée je suppose que)(rire)) on trouve le procédé de l'intonation. Pour la première fois il a élevé la syllabe (F) dans le but de couper la parole et attirer l'attention de ce qu'il va dire, après il a répété le mot (force) mais cette fois ci par une voix douce, il à baissé le volume de sa voix dans deuxième syllabe (F). Le tour de parole se déroule en langue française et arabe dialectal algérien et L'enchaînement séquentiel des actes de langage ont d'une manière cohérente malgré qu'en trouve de chevauchement qui coupe le sens de ce procédé.

Résultats d'analyse de la deuxième conversation :

	L'animateur : Mehdi	L'appelant : Ahmed
Nombre des tours de parole	8	3
Les amadoueurs	1	0
Les adoucisseurs	1	0
Les procédés de prosodiques	1	0
Les chevauchements	5	5

Tableau 7 : Fréquence des stratégies verbales dans la deuxième conversation**III.1.3. Analyse de la troisième conversation : conversation du 06-03-2022**

Cette conversation est entre l'animateur Mehdi et l'appelante Bariza :

A₃₆ d'accord ok ((rire)) ihhh (oui) ((rire)) alors dites moi Bariza vous être bagués vous avez des enfants euh : ?

d_ akɔʁ ək ʁiʁ ihh wi ʁiʁ alɔʁ dit mwa baʁiza vu ɛ:tʁ bage vu ave de ãfã œ ?

AP₃₇ j'ai deux enfants mais je suis veuf

ʒ'ɛ dø ãfã mɛ ʒə sɥi vœf

A₃₈ ah : d'accord désolé ↓ désolé ↓ Bariza

a d_ akɔʁ dezole dezole baʁiza

AP₃₉ il y a pas souci

il j_ a pa susi

Pour le tour de parole (36) l'animateur a commencé par poser une question concernant la situation familiale de l'appelante Bariza, elle a répondu avec simple réponse (deux enfants mais je suis veuf), la réponse de cette dernière a bouleversé l'animateur. Et a il demandé des excuses, il a utilisé le mot (désolé) deux fois d'une voix calme, un rythme bas exprimant son profond regret d'avoir entendu une telle réponse.

Quand l'animateur a posé la question dans le tour de parole (36), il ne voulait pas la blesser, parce qu'il ne savait pas, alors il a utilisé un acte d'amadouement qui est (désolé) Pour apaiser sa question. En même temps, on remarque un changement dans le ton de sa voix car il se sentait désolé pour elle.

Deux stratégies utilisées dans cet échange l'une d'amadouement et l'autre de procédé de prosodique.

A₄₂ allah ybarah (Dieu vous bénisse) l'ainée il a quel âge ?

ala ibaʁa djœ vu benis l_ ene il a kɛl aʒ ?

AP₄₃ trente cinq ans

tʁãt sɛk ã

A₄₄ allah ybarak ↑ (Dieu vous bénisse) ihh :::

ala ibaʁak djœ vu benis ih

Dans la conversation de l'animateur Mehdi et l'interlocuteur Bariza, il y a trois changements de tour de parole.

CHAPITRE III : résultats et interprétation

Nous observons que l'animateur pose une question simple (l'aîné il a quel âge), et l'interlocutrice lui a répondu clairement (il a 35 ans), jusqu'au là l'enchaînement des tours de parole est cohérent car nous trouvons une question et sa réponse. Ensuite l'animateur réagit à la réponse de son interlocutrice (a ::h alahybarek), ou nous remarquons que le rythme a changé après avoir la réponse, la voix a augmenté qui signifie que l'animateur est surpris.

Résultats d'analyse de la troisième conversation :

	L'animateur : Mehdi	L'appelant : Bariza
Nombre des tours de parole	4	3
Les amadoueurs	1	0
Les adoucisseurs	0	0
Les procédés de prosodiques	2	0
Les chevauchements	0	0

Tableau 8 : Fréquence des stratégies verbales dans la troisième conversation

III.1.4. Analyse de la quatrième conversation : conversation du 08-03-2022

Cette conversation est entre l'animateur Mehdi et l'appelante Yasmine 2 :

A7) vous + vous être dit : ce matin vous + vous être réveillée ce matin + vous avez ouvert votre armoire de robe + votre cadre de robe 9olti wallah ghir nalbass (je vais mettre) le plus beau caftan dyali (le mien) w nod nachta7 ((rire)) [AP non non une petite robe]

u + vu ε:ɪɰ di sə matẽ vu + vu ε:ɪɰ keveje sə matẽ + vu ave uvɰ vɔɪɰ aɪmwax də ɰɔb + vɔɪɰ kadɰ də ɰɔb ɔlti wala ghɪɰ nalbas zə ve mɛɪɰ lə ply bo kaftã djali lə mjẽ w nɔd nafta ɪɪɰ [AP_ nã nã yn pətɪt ɰobe]

A8) vous avez même + vous avez rajouté de l'or des bracelets ? : des trucs comme ça ++

vous avez tous mit ? ((rire))

vu ave mɛ:m + vu ave ɤazute dɔ l_ ɔɤ de bɤasɔle de tɤyk kɔm sa ++ vu ave tu mit

AP9) non pas tous mit mais quelques bijoux ((rire))

nɔ̃ pa tu mit mɛ kɛlkɔ biɤu

A10) dites moi yasmine après tout ca ++ est ce que vous n'êtes pas sorti ? ((rire))

dit mwa jasmin apɤɛ tu ka ++ ɛ sɔ kɔ vu ave sɔɤti ?

AP11) ((rire)) wallah ɤadim (je vous le jure) on dirait que vous avez +++ je ne sais pas moi + mais je ne suis pas sorti ((rire))

wala adim ɤɔ vu lɔ ɤɤɤ ð diɤɛ kɔ vu ave +++ ɤɔ nɔ sɛ pa mwa + mɛ ɤɔ nɔ sɤɤi pa sɔɤti

A12) euh beh voila je l'aurais ((rire))

œ be vwala ɤɔ l_ ɔɤɛ

Dans cet échange, l'animateur tient à lancer une proposition à l'appelant dans le tour de parole (7) pour trouver une réponse à sa question.

Au moment où l'appelant coupe la parole de l'animateur en répondant par deux mots (une petite robe) nous avons eu un chevauchement, après l'animateur continue son tour de parole. Dans le tour de parole (10) l'animateur pose la question (est ce que vous avez sorti ?) à l'appelant et ce dernier il lui a répondu, donc nous remarquons que l'animateur avait raison et que l'appelant confirme ça par sa réponse (on dirait que vous avez), (je ne sais pas moi), (mais je ne suis pas sorti ((rire))

Nous constatons qu'il y a un adoucisseur de la part de l'animateur pour atteindre à son but, il a utilisé des actes pour se faire flatter ou se faire aduler l'appelant (vous être réveillée ce matin + vous avez ouvre votre armoire de robe + votre cadre de robe 9olti wallah ghir nalbass (je vais mettre) le plus beau caftan dyali (le mien) w nod nachta7 ((rire)) .

A41) ((rire)) c'est noté ((rire)) bah après ça dépend des yeux aussi c'est-à-dire si on a les yeux en amande les yeux ::: [euh les yeux globuleux ((rire))]

ɛ note ba apɤɛ sa depɔ̃ de jɔ̃ ɔsi s_ ɛ a diɤ si ð a le jɔ̃ ã amãd le jɔ̃ œ le jɔ̃ glɔbylɔ

AP42) non non en amande en amande ((rire))

nɔ̃ nɔ̃ ã amãd ã amãd

A43) ((rire)) bon il a des techniques de camouflage ɤla koli 7al (de tout façon) ((rire))

bõ il a de teknik də kamuflaz la koli al də tu fasõ

Dans le tour de parole (41) l'animateur vient de citer les formes des yeux (amandes, globuleux) avec un rire pour savoir la forme des yeux de l'appelant, qui a poussé ce dernier de couper la parole (chevauchement) en lui répondant par une répétition du mot (j'ai les yeux en amande, en amande) pour bien confirmer. Après l'animateur a continué son tour de parole (43) par un passage d'amadouement pour minimiser sa façon de parler, il a produit un adoucisseur (bon euh il a des techniques de camouflage 3ala koli 7al (de tout façon))

A₁) bonjour Yasmin ↑

bõʒuʁ jasmẽ

AP₂) allo bonsoir + bonsoir Mehdi

alo bõswaʁ + bõswaʁ məhdi

A₃) bonne fête Yasmin ↓

bõn fe:t jasmẽ

Dans ce passage il y'a trois tours de parole, tour de parole numéro (1) ou l'animateur a commencé par saluer l'appelant avec une intonation montante qui signifie que l'animateur n'a pas encore terminé sa parole, suivi par la réponse de l'appelant dans le tour de parole (2) qui est la salutation. Le dernier tour de parole (3) l'animateur a utilisé deux intonations, la première c'est l'intonation chaleureuse ou l'animateur souhaite une bonne fête à l'appelante, et une autre ascendante descendante qui signifie qu'il a terminé sa parole.

La stratégie utilisée est la prosodique, on trouve le procédé de l'intonation appliqué par l'animateur dans chaque tour de parole.

Résultats d'analyse de la quatrième conversation :

	L'animateur : Mehdi	L'appelant : Yasmine
Nombre des tours de parole	8	4

CHAPITRE III : résultats et interprétation

Les amadoueurs	1	0
Les adoucisseurs	1	0
Les procédés de prosodiques	1	0
Les chevauchements	2	3

Tableau 9 : Fréquence des stratégies verbales dans la quatrième conversation

CHAPITRE III : résultats et interprétation

L'analyse de notre corpus contient quatre conversations et douze échanges, on a choisi les deux premières conversations sur le site You Tube et les deux dernières, c'était en ligne (en direct). Ce nombre d'échange, est suffisant pour faire notre étude d'une manière pertinente.

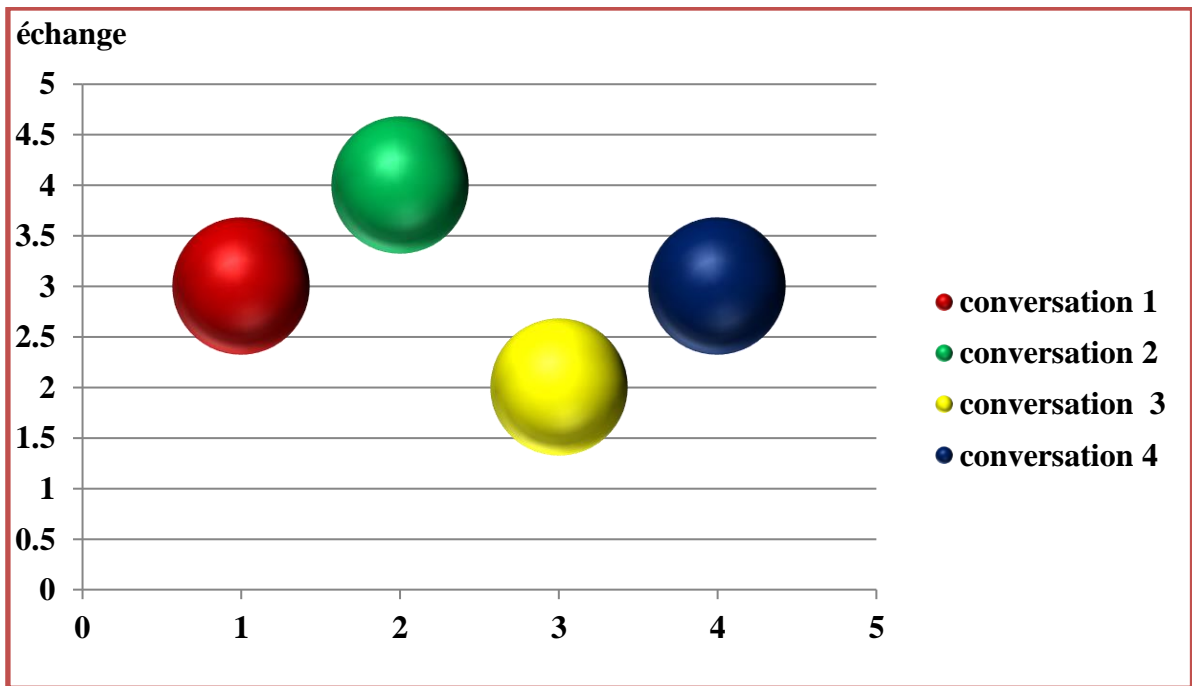
Suite à l'analyse de ces quatre conversations de l'émission «**yadès**», nous avons obtenu aux résultats suivants et que nous les présenterons sous forme de tableau :

conversations	Echange
Conversation 1	3
Conversation 2	4
Conversation 3	2
Conversation 4	3
somme	12

Tableau 10 : Indication de nombre des échanges

Ce tableau englobe toutes les conversations et les nombres des échanges sur lesquelles on a travaillé. Dans la première et la quatrième conversation on a tiré trois échanges de chacune. Pour la deuxième conversation on a retiré quatre échanges, et pour la troisième on a prit deux échanges.

Pour plus de précision, nous présentons le tableau précédent sous forme de graphique.



Graphique 2 : Répartition des échanges sur les quatre conversations

Les quatre boules colorées représentent les quatre conversations. Dans un premier lieu, la boule verte qui représente la deuxième conversation occupe la première place dans le classement des échanges parce que la conversation entre l'animateur et l'appelant été très longue. Les deux boules, rouge et bleu qui représentent les conversations une et quatre sont en même classement, ils ont le même nombre d'échange tout dépend au chiffre des stratégies disponibles. La dernière boule qui est du couleur jaune de la troisième conversation est en dernière classe, car les échanges que nous avons pris de cette conversation sont suffisants pour l'analyse. Nous remarquons qu'il y a un d'équilibre d'échange d'une conversation à l'autre.

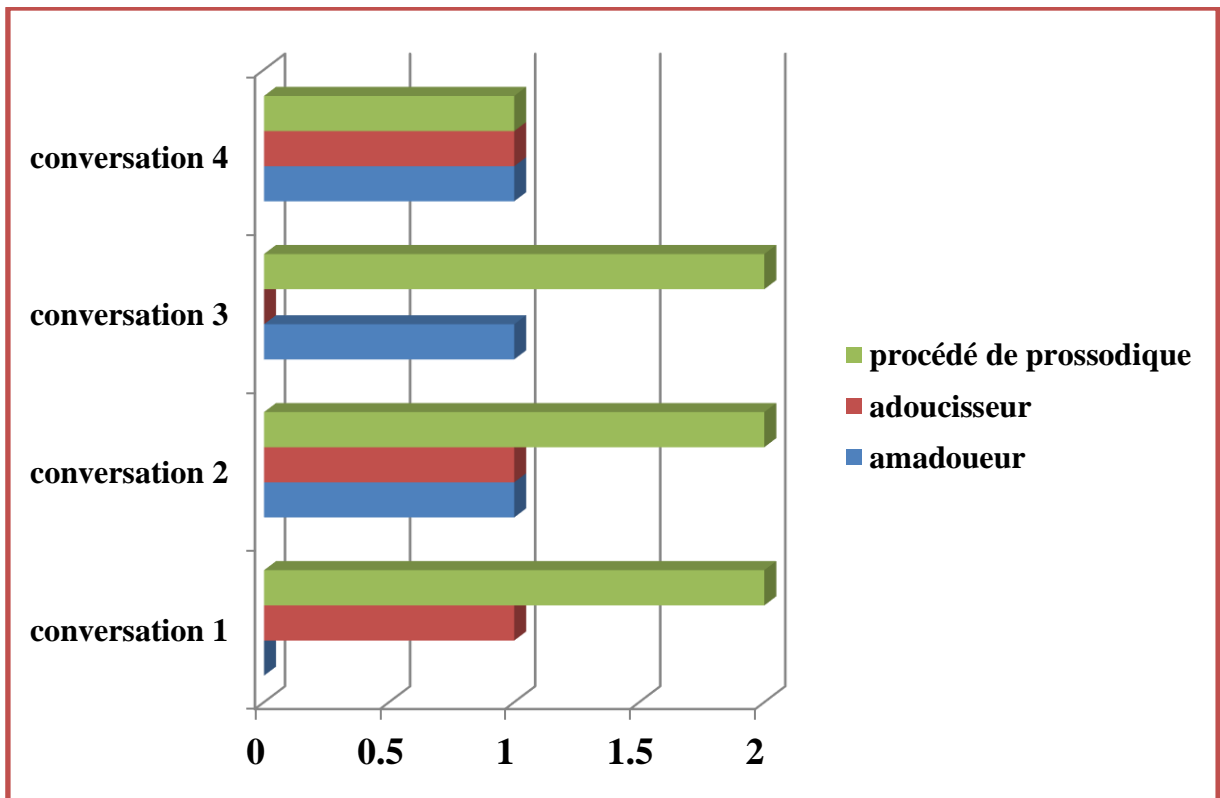
Voici le tableau 10 qui représente les différents types de stratégies verbales :

conversations	amadoueur	adoucesseur	procédés de prosodique
conversation 1	0	1	2
conversation 2	1	1	2
conversation 3	1	0	2
conversation 4	1	1	1

Tableau 11 : stratégies adoptées dans chaque conversation

Ce tableau indique le nombre des stratégies verbales dans chaque conversation. Nous remarquons que toutes les conversations contiennent des procédés de prosodique. Concernant l'amadoueur, nous constatons qu'il existe dans les conversations 2, 3, 4 ormins la première, et que l'adoucesseur présent dans la 1, 2, 4 conversation sauf la troisième. Les stratégies verbales existent toujours, mais chaque conversation est différente de l'autre, par exemple, le nombre des procédés de prosodique n'est pas le même dans chaque conversation (ex : conv 2 et 4). La deuxième conversation contienne toute la stratégie verbale opposes au reste.

Pour plus d'explication, nous présentons ces résultats sous forme de graphique :



Graphique 3 : Stratégies adoptées dans chaque conversation

Un schéma qui nous montre les stratégies adoptées à chaque conversation, notons également que la catégorie des procédés de prosodique est la plus marquante. Et pour les deux qui nous restent ils ont le même pourcentage.

Et suite aux résultats nous pouvons :

Les conversations de notre analyse se manifestent de manière coopérative.

- ✓ Les interlocuteurs respectent grandement le principe de l'alternance des tours de parole et la présence des stratégies verbales, n'empêche pas les participants d'être coopératifs, actifs et surtout vivants.
- ✓ Les temps des chevauchements sont existents dans plusieurs conversations.
- ✓ L'animateur Mehdi a posé des questions à ces interlocuteurs concernant leur vie professionnelle et privée et ils lui répondent généralement.
- ✓ Le point commun entre ces quatre conversations est que l'animateur qui s'occupe de l'organisation séquentielle c'est-à-dire il commence par la séquence d'ouverture en saluant puis il passe à la séquence principale de l'interaction, et en fin, il termine par la séquence de clôture, le tout pour le but d'avoir une émission conviviale.

Pour conclure ce chapitre, en interprétant les résultats obtenus à partir de notre corpus, nous remarquons que le phénomène des stratégies verbales est très présent dans les conversations analysées.

CONCLUSION

CONCLUSION GENERALE

Dans le cadre de notre sujet de recherche qui est l'analyse conversationnelle et l'approche interactionnelle, plusieurs chercheurs dans le domaine du journalisme scientifique s'interrogent sur les principes de l'alternance de la parole entre les interacteurs lors de l'échange verbale.

Notre corpus constitué de quatre conversations téléphoniques radiophoniques enregistrées de l'émission «**Yadés**» d'expression française d'Alger chaîne 3.

Au début de cette recherche, nous nous sommes fixé un objectif, celui d'extraction des stratégies verbales et leurs types lors de l'interaction entre l'animateur et les appelants et puis interpréter les résultats des conversations analysées qui sont tirées du corpus.

D'une manière générale et d'après notre modeste travail de recherche, nous pouvons apporter des réponses à notre problématique de départ :

- Lors d'une communication radiophonique entre l'appelant et l'animateur, ce dernier parle d'abord et justifie sa position afin de comprendre son interlocuteur et d'assurer que sa performance se passe bien.
- Les stratégies verbales sont des faits très observables, elles sont présentées d'une certaine manière spontanée dans les conversations en générale et en particuliers dans les échanges interactifs radiophoniques.
- les stratégies verbales se manifestent au sein des conversations des appels téléphoniques.
- L'emploi des stratégies dans les interactions verbales signifie que l'animateur marque sa présence et sa participation active.
- Le nombre des procédés de prosodie est plus réalisé que celui des amateurs et adoucisseurs.

La recherche sur les stratégies verbales n'est pas achevée autant d'autres travaux pourront apporter plus de réponses pourquoi pas en doctorat.

Références bibliographiques

Ouvrages

- BALLE Francise, (1994), « introduction aux medias», Média et société, 7 ed, Paris, Montchrestien.
- BENVENISTE Claire Blanche ,(2012) « la linguistique à l'école de l'orale », édition Gerflint-Sylvains les Moulins-France.
- CICOURLLI Aaron, (1973), « Cognitive Sociology. Language and Meaning in Social Interaction», Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- KERBRAT-Orecchioni, (1990), «Les interactions verbale », T.1, Paris, Armand Colin.
- KERBERA-Orecchioni Carthrine, (2005), « Le discours en interaction », Armand Colin, Paris.
- MAINGUENEAU Dominique, (2009), « les termes clés de l'analyse du discours», édition du Seuil, Paris.
- TRAVERSO Veronique, (1996), « La conversation familière: analyse pragmatique des interactions », Universitaires de Lyon.

Dictionnaire

LE Robert de poche, (1995), DicorobretI, inc, Mantal, Canada.

Laraousse de poche, (2021), dictionnaire de français de poche.

Bussman, (1998), dictionnaire de la langue et de la linguistique, Londres-New York

Thèses et Mémoires

- KHERBOUCHE Ghouti, (2005-2006), « la conversation a la radio chaine trois approche interactionnelle », Université Aboubekr Belkaid_Tlemcen.
- KHERBOUCHE Ghouti, (2016-2017), « les conduites verbale dans les séquences phatiques d'une conversation radiophonique algérienne, Approche interactionnelle, le cas des émissions d'Alger chaine trois », Université Aboubekr Belkaid_Tlemcen.
- KERFA Rima, (2018-2019), « Analyse des chevauchements et des interruptions dans les conversations téléphoniques de l'émission radiophonique « YADES » D'Alger chaine trois», Université Mohamed Khider – Biskra.

Articles :

- MAAROUFIRabia , «Les approches pragmatiques et l'interaction verbale »,(
http://revues.imist.ma/index.php/SEMEION_MED/artucle/sownload/21916/11788),
(12-04-2022)
- PY , Bernard, Ed, « Discours oraux-discours écrits: quelles
- Candace West, « La conversation, stratégies de la conversation »,
(<http://www.webdepot.umontreal.ca/Usagers/ruitekj/MonDeportPublic/cours/2611pdf/West-Stratégies.pdf>), (07-04-2022)
- BANGE Pierre, (1992), « point de vue sur l'analyse conversationnelle»
(http://www.persee.fr/doc/drlav_0754-9296_1983_num_29_1_991), (05-06-2022)
- SAKCS Harvey , SCHEGLOFF Emmuel , JEFFERSON Gail , (1978), « A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation»,
(<http://www.jstor.org/stable/412243>)
- SCHEGLOFF Emanuel, (1968), « Sequencing in conversational openings »,
(<http://www.jstor.org.stable/669510>)

Ressources électroniques

1. <http://www.facebook.com/Yades-chaine3>.
2. https://id.erudit.org/iderudit/000517ar_1992.
3. <http://www.radioalgerie.dz/chaine3/pr%C3%A9sentation-de-la-cha%C3%A9ne-3>.
4. <https://www.espacefrancais.com/lacte-de-langage/#Quand--dire--cest--faire->

Annexes

Annexe 01

I) 25-03-2012

La musique (01 :03) avec (la photo de yadès)

A1) 3chiyatkom mabrouk (bonne soirée) yadès jusqu'à 17h et c'est la fin de semaine ou nous allons vous appelez euh oui bah aujourd'hui pas de 021481515 dans quelque instant nous allons commencer à vous appelez formé votre numéro, donc si vous avez envoyé un message si vous vous êtes inscrit et la condition de votre inscription était toute claire ne jamais avoir participer donc à une émission donc vous ne jamais réussir à nous rejoindre la condition pour bien sur nous appeler voilà donc si soyez je tenter votre honnêtes voilà on vas vous appeler dans quelques instants donc si vous êtes inscrit libérez vos lignes ces dans quelque instant Hakim il est déjà prêt yadès jusqu'à 17h, yadès vous appelle peut être vous allez inclure le clubs de celui qui vat gagner 50 millions de centimes offre par mobilise : (musique) il est moqué que vont gagner peut être : (musique) yasgii (arrosé) sa bloque c'est un mot d'origine arabe la lettre za... (Chanson)(la photo d'Alger (photo maquam alshahid))(le sanctuaire su martyr) , 021481515 on l'oubli, nous allons vous appeler à nos auditeurs donc si vous vous êtes inscrit libérer les lignes + nous avons commencé l'opération dans quelques instants Hakim se tient déjà prêt (musique) et n'oubliez pas notre question zvangi zvangi c'est une personne qui aurait fait une erreur, donc une erreur sur le mot donc de quel mot s'agit il si vous trouvez le mot vous intégrez le clubs de celui qui va gagner 50 millions centimes (musique avec photo du port) première appel il s'agit de Walid alors nous formons en direct tout de suite euh :: le numéro de Walid je vais pas quand même vous communiquer le numéro de Walid alors tout de suite le premier Walid Alors Walid je vous avait envoyé un message afin d'être joint entre 16h et 17h en vous appelle comme la promis (musique ::: téléphone sonne) yadès vous appelle (sonne) première sonneries, (sonne) deuxième sonneries (rire), (sonne) troisième sonneries (sonne) dernière sonneries Walid nous sommes désolés nous avons tenu votre promesse nous avons donné un rendez-vous entre 16h et 17h et vous n'avez pas répondu à notre appel dommages pour vous, prochain ::::::::::n(musique) Alors je vous le disais exceptionnellement aujourd'hui alors nous allons prendre un deuxième numéro de téléphone il s'agit de Yasmine est ce que Yasmine vat nous répondre comme ça ce qui(téléphone sonne) Yasmine voilà (sonne) alors yades vous appelle exceptionnels durent cette semaine, deux, deuxième.

AP2) allô

A3) Yasmine

AP4) oui

A5) c'est yadès qui vous appelle (rire)

AP6) oui oui je reconnais

A7) euh écoutez voilà ça nous fait vraiment ++ qui je vous soyez au bout du fil ce n'est pas []

AP₈) le plaisir est partagé

A₉) ce n'est pas comme Walid il ne répond pas alors qu'il était en priorité za3ma (comme si) alors Yasmine vous avez communiqué votre numéro la première condition c'est que vous ne soyez jamais passé à l'entretien est ce que vous avez déjà passé à l'entretien ?

AP₁₀) non non jamais jamais

A₁₁) est bah ça nous fait vraiment plaisir par ce que [AP_ le plaisir est partagé] sa c'est exceptionnelle

A₁₂) alors vous êtes à la maison vous êtes entrain dormir une petite sieste ?

AP₁₃) oui exactement regarder un film

A₁₄) j'ai senti j'ai senti que si c'était entrain dekh « ... ? »

AP₁₅) (rire)

A₁₆) wache man film a7kili 7kili (quel film dites moi)

AP₁₇) pardon

A₁₈) quel film le titre du film ?

AP₁₉) en fait c'est une série c'est White Collard si vous connaissez

A₂₀) je connais mais je n'en ai jamais l'occasion de :: je connais comme ça de réputation

AP₂₁) voilà en fait ce n'était pas vraiment ma tasse de thé mais j'en ai essayé j'aime bien

A₂₂) euh + mais c'est quoi votre tasse de thé ? (rire)

AP₂₃) (rire) les films à l'eau de rose toutes les histoires à «lau drôles»

A₂₄) euh win (ou) obligé d'avoir un petit mouchoir pas très loin : l'histoire est finie toujours bien

AP₂₅) exactement exactement (rire)

A₂₆) ne dites pas que vous êtes de ce qui rentre dans le fi : lm elle se mettre à pleurer à vivre l'émotion

AP₂₇) pardon ?

A₂₈) voilà vous êtes vous êtes très émotive c'est ça ?

AP₂₉) oui oui je suis émotive très romantique

A₃₀) 7nina (affectueux) a :: h Yasmine la7ni ::na 3andak(vous avez) l'émotion ah [AP_(rire)] ta7akmak (vous envahissez)(rire)

AP₃₁) (rire) oh là là

A₃₂) est ce que cette après midi 7akmatak l'émotion (,,,) ?

AP₃₃) lyoum (aujourd'hui) non non cv cv

A₃₄) lyoum (aujourd'hui) rien [AP_ lyoum (aujourd'hui) je suis plutôt réaliste plutôt a :: [A_ très bien]

A₃₅) alors vous faites quoi dans la vie Yasmine ?

AP₃₆) je suis étudiante

A₃₇) en quoi ?

AP₃₈) en français je suis à LUNC l'école normale des enseignants

A₃₉) d'accord vous espérez devenir enseignante c'est ça ?

AP₄₀) enseignante au lycée exactement

A₄₁) ta3 l9oba (de kouba) au niveau du kouba

AP₄₂) non [↑] non en fait à Bouzarïa

A₄₁) ah Bouzar [AP_ c'est l'école] Ah c'est l'école oui oui oui l'école oué oué oué j'ai confondu

AP₄₂) exacte

A₄₃) alors [↑] euh ++ vous êtes mariée fiancée ? euh ::

AP₄₄) non (rire)

A₄₅) wa3lache (pourquoi) non

AP₄₆) célibataire

A₄₇) célibataire jolie pas jolie ?

AP₄₈) jolie bon je ne sais pas euh : modeste

A₄₉) bon on va commencer (rire)

AP₅₀) (rire)

A₅₁) cheveux long mi cour améliorer ? ++

AP₅₂) pardon

A₅₃) (rire) cheveux long mi cour améliorer ?

AP₅₄) améliorer ah oh :: (rire)

A55) (rire) [AP_ oh là là] alors vous avez comment ++ les cheveux longs ?

AP56) non non je les aie cour

A57) cour + améliorer ou no ?

AP58) améliorer ! Non naturel

A59) naturel pas de mèche [AP_ pas de teinture brushing bien sur]

A60) brushing par ce que cha3rak cha3re (vos cheveux) : (rire) 7rache (crépus)

AP61) machi hbale (ils ne sont pas crépus) (rire)

A62) (rire)

AP63) lala (non) çava j'ai les cheveux fin

A64) ah : vous avez les cheveux demi-hbale (demi crépus) (rire)

AP65) lala (non) fin

A66) fin hbal (rire)

AP67) lala (non) pas de teinture [A_ blonde brune rougia (rouquine)?]

AP68) je suis mat + mat de peau et j'ai les cheveux châtain foncé

A69) ih (oui) : d'accord vous avez les yeux de quelle couleur ?

AP70) marron

A71) standa : rd (rire)

AP72) (rire)

A73) anti-options (rire)

AP74) (rire)

A75) elle rigole et vous êtes à la recherche d'évohé ?

AP76) à la recherche de l'an « .. ? » Non non çava je ne suis pas pressé + donc [A_ vous être pas pressé] çava je me combattre avec mes études je suis évohé

A77) d'évohé à vos études oh là là

AP78) ah oui oui

A79) et bah écoutez pour le moment vous avez quel âge ? 23 ans ?

AP80) Non j'ai 21 ans

A₈₁) o :: vous être pas sghira : (petite) bantili (vous me montrer) [AP_ (rire) bghia « ...? »] ah bantili plus âgée

AP₈₂) je suis de 99

A₈₃) ah : non ne me donner ne me donner pas de s :: s'il vous plaît je me sens mal (rire)

AP₈₄) (rire) ya yema (ma mère)

A₈₅) 3labalak ana bdaw y3a « ... ? » : (rire) « en fin ya3raf alors yadès un petit quelque chose à la part de Yasmine»

AP₈₆) un petit quelque chose une bonne tarte de citron c'est la spécialité

A₈₇) ah : j'adore le citron moi je portais sur les agrumes tout ce qui est agrumes j'adore une tarte au citron

AP₈₈) ah : très bien [A_ euh bah très bien]

A₈₉) et vous compte sur quelle question ?

AP₉₀) ah : la question alors j'avais les mots euh :

A₉₁) alors yes [AP_ zvaingi]

A₉₂) alors zvaingi vous avez une proposition zvaingi ?

AP₉₃) zvaingi non non je n'ai pas vraiment trouvé

A₉₄) allez-y

AP₉₅) arahje ↑ (poison) arahje ↓ peut-être

A₉₆) allez-y tantez allez-y

AP₉₇) alors je veux dire final

A₉₈) vous avez une proposition concernant ce mot ?

AP₉₉) pfff je ne sais pas

A₁₀₀) allez-y [AP_ « ... ? »]

A₁₀₁) allez-y faire

AP₁₀₂) par apport à ce commende les souris

A₁₀₃) lala l la :: (non non)

AP₁₀₄) quand on parle

A₁₀₅) oui oui oui bon ↑ on le dit ↓ on le dit même qu'on tout souhaite à une personne quand une personne cuisine mal on le dit au fait de ce mot

AP₁₀₆) exactement exactement

A₁₀₇) euh : bah non non écoutez Yasmine ça nous fait vraiment plaisir

AP₁₀₈) euh bah merci : beaucoup

A₁₀₉) on a parlé avec vous pendant 4 minutes et 3 secondes (rire)

AP₁₁₀) euh : bah très bien

A₁₁₁) ça vous coûte 200 DA passer à la casse (rire)

AP₁₁₂) (rire) hadi khsara (c'est une perte)

A₁₁₃) baslama (au revoir) Yasmine et merci merci à très bientôt

II) 04-04-2016

Musique

A₁) bonsoir tout le monde 3chiatkom mabrouk (bonne après midi) yadès jusqu'à 17h vous le savez tous les jours de la semaine vous pouvez gagner plein de cadeaux faire par Mobilis voici les questions qui vous permet 30 de gagnants (musique) aya (aller) on commence avec Ahmed qui nous appelle de Ben Aknoun je crois

AP₂) salut salut Mehdi

A₃) salut Ahmed cv

AP₄) cv Mehdi wallah ghir cv alhmdoulleh (je vais bien) et vous cv ?

A₅) alors Ahmed vous êtes banquier ?

AP₆) je suis banquier je travaille dans une banque étatique maintenant je suis un consultant pour une entreprise de bourse de produit de beauté

A₇) asana sana sana (attendez) c'est un peu trop pour moi alors vous êtes banquier ?

AP₈)(rire)

A₉) asana sana (attendez) vous êtes (rire) [A_3labalake (vous le savez) je vous adore Mehdi (rire)] alah ysalmak khouya (merci beaucoup) vous êtes donc banquier jusqu'à 15:30 (rire) 15 :15 par ce que [AP- la (non) il est 16 :10]

A₁₀) oui mais vous travaillez au guichet c'est quoi votre [A_ non non non je travaille dans une structure centrale donc on n'a pas : des clients]

A₁₁) m :: d'accord donc vous vous [AP_ hna (ici) (rire)]

A₁₂) d'accord donc vous êtes au cœur de la banque c'est ça ?

AP₁₃) oui oui exactement dans le domaine de la gestion des exprofesionnelles

A₁₄) ok très bien donc c'est banquier étatique si on le sait par contre vous êtes expert ou conseiller rappelait moi dans dans []

AP₁₅) je suis un consultant [A_ consultant] je suis un représentant indépendant d'une marque de produit « ... ? » En Algérie elle est connue

A₁₆) oui bon nom oui [AP_ « ? »]

A₁₇) très bien très bien donc c'est cosmétique ou profil c'est ça dans le domaine cosmé [AP_ produit c'est c'est de lavande direct en travail avec un catalogue en (rire) bon et on a un groupe + on a un réseau de bon [A_ c'est à dire asana (attendez) Ahmed vous avez une double vie ?]

AP₁₈) oui exactement j'arrive à peine en Algérie mais mais [A_ mais mais vous aimez vous aimez] [A_ donc là vous avez quitté la banque ya un moment et la vous êtes vous êtes]

AP₁₉) vers l'entreprise exactement [A_ et là vous êtes]

A₂₀) voilà

AP₂₁) oui dans la route vers l'entreprise

A₂₂) elle se trouve où ? Sans donner trop détail

AP₂₃) euh : bon à l'intervalle à dar Albida [A_ ah très bien OK sans donner trop détail khouya (mon frère) très bien]

AP₂₄) oui bien sur « ...? » [A_ ok ok]

A₂₅) euh c'est des produits importés wala (ou) produit en euh :

AP₂₆) c'est des produits importés [A_ de quel pays ?]

AP₂₇) euh : c'est une marque suédoise

A₂₈) ah Pa :

AP₂₉) par Suède

A₃₀) de Suède [AP_ de Suède]

A₃₁) euh takhadmou l' l' l' Aloe Vera (faites-vous de l'Aloe Vera) :: w la lala «..... ?» (rire)

AP₃₂) Aloe Vera oui y a certains produits qui sont faites à base d'Aloe Vera

A₃₃)lard «..... ?» ah :: huile d'argon :::n (rire) [AP_ oui exactement oui oui exactement il y a dès produits de beauté il y a de la cosmétiques il y a des parfums pour homme et pour

femmes il y a des produits [A_ mm :] soins de la peau + soins des cheveux + soins du corps euh ::

A34) mm et vous utilisez ? Et ce que vous utilisez hed (ces) les crèmes ?

AP35) oui oui oui pour bien représenter cette marque il faut bien l'utiliser pour au moins au moins être visible

A36) khouya (mon frère) Ahmed qu'est-ce-que vous utilisez comme crème vous ? (rire)

AP37) (rire)

A38) mat9oliche dire fel corp ? (vous ne me dites pas que vous mettez dans votre corp) (rire)

AP39) (rire)

A40) ya khouya :(mon frère) [AP_ (rire)]

A41) asma3 chouf (écoutez moi) surtout pour un homme c'est moche wache dire la crème 3labalake (savez-vous ce que fait le crème) [AP_ « ...? »] généralement a :: un homme est velue ya3ni c'est c'est bon ya : [A_ bien sur]

A42) ya ya [AP_ bien sur]

AP43) euh « ...? » J'utilise comme crème par exemple il y a des crèmes pour les pieds hachakom donc a : [A_ (rire)]

AP44) il y a les crèmes de nuit (rire)

A45) (rire) très bien (rire) [AP_ (rire)]

A46) 3ambali rak dir f (j'ai pensais que vous mettez de) les [AP_ « ...? » Dans le travail de la banque]

A47) ah : Ahmed 3ambali dir l masque f lil (j'ai pensais que vous mettez le masque pendant la nuit) (rire)

AP48) (rire)

A49) non mais très sérieusement

AP50) l masque ndirouh f nhar Mehdi (le masque on l'utilise pendant la journée Mehdi)

A51) (rire) vous le avez besoin

AP52) (rire)

A53) ya khouya (mon frère) en tout cas bon courage vous essayez de faire tout chose je vous en courage par ce que c'est bien

AP54) merci j'ai essayé de gagner ma vie j'ai j'ai j'ai

A55) vous avez raison ya khouya (mon frère) en tout cas c'est honnête ya khouya (mon frère) vous finissez travailler vous pouvez faire autre chose personne ça ne regarde personne Donc ça ne nous piète pas sur votre travail [AP_ oui oui oui exactement exactement] au niveau de la banque [A_ exactement exactement tout à fait « ... ? »]

A56) saha(alors) entre entre nous + justement c'est la bonne question là vous me tenter un piège Ahmed + est ce que vraiment vraiment très sincèrement est ce que matadich temps en temps sal3a w tahdar les collègues ? (est ce que vous emportez temps en temps le produit avec vous et le montrez à vos collègues) (rire)

AP57) Non non chouf chouf (regardez) Mehdi au début au début on est là en tant que des représentants en vende les produits + on a le catalogue

A58) non non je parle au niveau de la banque est ce que vous en parler toute la journée [AP_ oui oui j'ai même même des [A_ (rire)] des collègues qui sont à gérants avec moi [A_ oui oui] des collègues [A_ bah oui à force à force de parler toute la journée je suppose que (rire)] oui je fais un coucou à Hadjer normalement rahi tasma3 fiya (elle m'entend)

A59) c'est la dernière victime (rire)

AP60) (rire) non ma dernière victime c'est un collègue s'appelle Riad je l'ai vendu un gel douche ah : bon ma3ajbouche 9ali 9ali makayane walo (il n'a pas aimé et il a dit que il n'est pas bon) [A_ (rire)] ditou m3aya l'laspania ma3ajabni ma walo l3abtha 3lih dali drahmi 9otlo khlase rak fta7tou (je l'ai emmené avec moi en Espagne et je n'es pas aimé je l'ai trompé et il a pris mon argent et je lui dit que il est déjà ouvert) (rire)

A61) wa3lache mayraghwiche ? (mais pourquoi il ne fait pas de mousse ?) (rire)

AP62) mayraghwiche ih (pas de mousse oui) (rire)

A63) il ne veut pas bosser a khouya (mon frère) peut-être asma3 (écoutez) [AP_ « ? Il est un gérant avec moi] asma3 (écoutez) Ahmed il fallait le dire makane 3ar9ala (pas de problème) il transpirer trop (rire) wallah l3adim (je vous jure)

A64) (rire) wallah hadi 3afsa chaba n9olhalah (je vous le jure c'est une bonne idée pour le lui dire)

A65) lala kayan li y9oulo transpiration (non non ils y a qui disent) si vous prenez pas deux ou trois jours douche twali hadak siboum msabak euh bah oui lui le khouya (mon frère) 7outa (un sur nom) (rire) [AP_(rire) alah ya3tik sa7a (merci beaucoup)]

A66) alors Ahmed

AP67) oui

A68) vous m'avez pas dit vous êtes bagué ? Ou vous êtes []

AP69) non chui (je ne suis) pas bagué

A70) d'ailleurs quoi vous n'avez pas le temps (rire)

AP71) (rire) je n'ai pas le temps pour acheter une bague

A72) vous avez quel âge Ahmed + vous avez quel âge ?

AP73) j'ai fait 28 ans dernièrement

A74) allh ybarak alh ybarak (Dieu vous bénisse) vous avez encore le temps de trouvé la chaussure

AP75) inshallah (si Dieu le veut) [A_ inshallah ya rabi (si Dieu le veut)]

A76) alors que est ce que pouvez faire la communauté ya si Ahmed

AP77) un bon sang par ce que j'ai un résultat négatif

A78) ah : c'est bien c'est bien [AP_ donc je vais faire un bon sang]

A79) vous êtes ++ est ce que vous avez une carte d'honneurs

AP80) oui oui j'ai un carte j'ai une carte [A_ ah très bien en plus]

AP81) « ...? » La dernière fois un bon sang je me suis évacué ah bah beni masous

A82) ah wa3lache tghachite ? (pourquoi être-vous évanoui ?) [AP_ ah par ce que machi par ce que par ce que par ce que une femme qui aller à coucher dans subitement 9al lazam tmadou dame (parce que il avait une femme sur le point d'accoucher et ils nous ont dit de lui donner du sang) etc wana (et moi) je n'ai pas bien prix mon petit déj (petit déjeuner)

A83) «...? » Ah : peut être ih : (oui)

AP84) roht hakak bark (je suis juste allé comme ça) [A_ (rire)] klit haja khfifa (j'ai mangé quelque chose de léger) donc ki : « ...? »

A85) vous êtes tombés dans les pommes

AP86) oui exactement je me suis pas préparé à la fois [A_ d'accord ma3liche (c'est pas grave) à la prochain]

A87) alors vous vous préparé « ...? » Apparemment c'est un donneur euh ::

AP88) oui oui

A89) régulier bah c'est très bien

AP90) oui [A_ je vous en courage et ça ça peut-être un bonus pour vous pour gagner]

AP91) inshallah (si Dieu le veut)

A92) alors qu'elle est la réponse que vous voulez nous proposer si Ahmed (monsieur Ahmed)

AP₉₃) chouf (regardez) pour le mot grebetche

A₉₄) grebetche

AP₉₅) la dernière fois dans mes cours d'anglais avait mon prof d'Anglais qui m'avait dit [A_ ah] que grabetche sa vient du mot Anglais garbage

A₉₆) garbage

AP₉₇) garbage qui veut dire hakda (comme ça) les déchets

A₉₈) d'ailleurs tout à l'heure j'ai rencontré une personne et j'ai une personne au téléphone qui m'appeler pour me dire ça (rire).

AP₉₉) (rire) je ne sais pas

A₁₀₀) wallah (je vous le jure)

AP₁₀₁) alors même ana (rire) lbara7 j'ai essayé d'appeler ghir sma3t grebetche (alors moi-même j'ai essayé d'appeler lorsque j'ai entendu le mot grebetche) donc j'ai essayé essayé essayé

A₁₀₂) et que signifie grabatche en Anglais a :: ?

AP₁₀₃) en Anglais veut dire le mot garbage veut dire hakda (comme ça) des détruits hachakom (que Dieu vous bénisse) des ordures haka des déchets hakdaya (comme des ordures et des déchets) [A_ détruits] Kima n9oulo 7naya bal3arbia lagrabatche (comme on dit en arabe dialectal lagrabatche)

A₁₀₄) bon généralement nous nous parle pas en Anglais donc à votre avis

AP₁₀₅) oui Anglais mli7a mais je crois jay m le mot garbage (Anglais est belle mais je crois est venu du mot garbage)

A₁₀₆) garbage euh bah écoutez j'ai noté et je vous dirai autre chose en tout cas [AP_ inshallah (si Dieu le veut)] merci de nous avons appelé et puis continuez à vendre des crèmes et des produits ah : au niveau des banques apparemment commencé bien aujourd'hui avec uniquement des banques et elle s'appelle Nawel c'est ça

III) 06-3-2022

(16 :47) après un interlude

AP₁) bonjour Mehdi

A₂) bonjour Bariza + alors Bariza vous venez sortir du boulot ?

AP₃) a :: oui je viens d'arriver devant chez moi en fait



A₄) vous faites quoi dans la vie Bariza ?

AP₅) je suis un cadre

A₆) un cadre ?

AP₇) oui un cadre oui

A₈) charika wataniya (société nationale) adjnabia (étrangère) douwaliya (internationale) ?

AP₉) aaah :: wataniya (nationale)

A₁₀) charika wataniya ↓(société nationale)

AP₁₁) vous savez ou je travaille ?

A₁₂) non

AP₁₃) je travaille + je suis collègue à Louisa qui a appelé il a deux semaines + voila :: de Hydra ?

A₁₄) a :::: oui ça y est ça y est

AP₁₅) ta3 talyan ta3 talyan (de Italie)

A₁₆) oui oui ((rire))

AP₁₇) li 9alat (qui a dit) allo Louisa talyan (Italie) tout le monde l'a reconnu ((rire))

A₁₈) ((rire)) ihh :: la fameuse Louisa qui doit voir + a ses beaux parent en Italie

AP₁₉) tout à fait je le salue alors

A₂₀) ih :::: voila Louisa qui attend son visa[]

AP₂₁) ((rire))

A₂₂) pour aller en Italie voir ses beaux parents euuuh bach tchof (our voir) []

AP₂₃) c'est récemment elle dit quelle avait +++

A₂₄) a oui oui elle est « ... ? » bah je ne sais pas en tout cas il lui manquait quelque chose pour retourner + en tout cas son mari est parti en premier après il s'est revenu et puis elle est parti elle ::

AP₂₅) c'est une histoire + tout à fait

A₂₆) c'est une histoire a suivre on a suis de près de Louisa ((rire)) sanay (attendez) je vais la mettre dans l'ordi (ordinateur) ((rire))

AP₂₇) ((rire))

A₂₈) c'est votre collègue ?

AP₂₉) c'est ma collègue ?

A₃₀) elle est jolie 7a9a (déjà) elle est jolie hadi (cette) Louisa ?

AP₃₁) a ::: elle est très jolie

A₃₂) chofi :: (regardez) iih ::

AP₃₃) elle est très classe

A₃₄) a :: elle est classe ahh

AP₃₅) oui

A₃₆) d'accord ok ((rire)) ihhh (oui) ((rire)) alors dites moi Bariza vous être bagués vous avez des enfants euh : ?

AP₃₇) j'ai deux enfants mais je suis veuf

A₃₈) ah : d'accord désolé ↓désoléB↓ariza

AP₃₉) il y a pas souci

A₄₀) vous avez combien d'enfants ?

AP₄₁) j'en ai trois

A₄₂) allah ybarah (Dieu vous bénisse) l'ainée il a quel âge ?

AP₄₃) trente cinq ans

A₄₄) allah ybarak (Dieu vous bénisse) iih :::

AP₄₅) ybarak f yamatak w 7asnatak (,,,,,,,,,)

A₄₆) donc :: attendez vous être peut être grand-mère Bariza ?

AP₄₇) ila bghit (si vous voulez) ((rire))

A₄₈) ((rire)) wala lala (ou non) ((rire))

AP₄₉) non :: je suis en l'âge de l'être mais :: ((rire))

A₅₀) non non c'est-à-dire grand-mère par rapport a votre fils c'est-à-dire ce n'est pas par rapport a votre l'âge

AP₅₁) non non si c'était ici peut être mais comme c'est un garçon euuh ::

A₅₂) ih :: donc il n'est pas encore caser c'est ça vous l'avez pas encore caser ?

AP₅₃) ce n'est pas moi qui le case il se case tout seul dans tout façon

A₅₄) bah la on dirait ((rire))

AP₅₅) il se case tout seul oui

A₅₆) et vous n'avez pas essayé de l'aiguiller de le : l'aider de lui présenter : présenter le vous n'avez pas une amie balak (possible) une collègue au travail ↑ kima hadik (comme ...) Louisa balak (possible) elle a sa sœur ↑

AP₅₇) non non ((rire))

A₅₈) chofi (regardez) Bariza

AP₅₉) je ne peux pas []

A₆₀) balak (possible) elle a sa belle sœur italienne ((rire))

AP₆₁) ((rire))

A₆₂) ih ::: ih ↑ ::: ih ::: ih ::: hamwlik ↑ (voici) les affaires hay hay hay : ((rire))

AP₆₃) ((rire))

A₆₄) hahiya (voici) l'amitié ((rire))

AP₆₅) il n'est pas ici en fait

A₆₆) ah ::: il n'est pas ici a ::oui c'est pas ++ em :: oui oui

AP₆₇) c'est comme ça comme ça []

A₆₈) mat9olilich 7ata howa f la pote (vous me dites pas lui aussi a) non marahoch (il n'est pas) f (a) la pote ?

AP₆₉) non il n'est pas []

A₇₀) ih : (oui) marahoch (il n'est pas) f (a) la pote ih :::

AP₇₁) non non

A₇₂) donc vous vivez avec vous deux filles là ?

AP₇₃) non pas deux filles euh : un garçon et une fille

A₇₄) ah : un garçon et une fille

AP₇₅) oui

A₇₆) d'accord d'accord ++ vous avez un animal de compagnie Bariza ?

AP₇₇) on a trois chats

A₇₈) ils s'appellent comment vos chats ?

AP₇₉) alors adna (on a) Anter + on a doudou et on a kouki

A80) ah : d'accord ok vous adorez les chats ahh ?

AP81) c'est ma fille qui adore bah []

A82) c'est quoi comme race ?

AP83) on a un européen []

A84) ih : (oui)

AP85) les autre je ne saurais vous dire

A86) balak (possible) gouttière c'est des gouttières

AP87) balak (possible) je ne sais pas

A88) ((rire)) vous vivez dans un appartement avec trois chats ?

AP89) euh :: non pas dans un appartement

A90) ah :: d'accord ok ok là c'est plus pratique ok Bariza ++ donc Bariza je vais vous demander pour cette semaine et bah + d'éviter d'utiliser les sacs en plastique d'utiliser tout ce qui est recyclable je compte sur vous et vous allez reprendre à quelle question Bariza ?

AP91) bon ana (moi) j'ai entendu une seule question celle du nom les anciens noms en Algérie

A92) non alors c'est le prénom féminin le plus utilisé en Algérie le plus célèbre en Algérie + a votre avis ?

AP93) je pense je pense Mehdi il a deux noms

A94) choisissez un seul allez

AP95) il a Aycha []

A96) il n'a pas été proposé allez-y vous voulez []

AP97) le premier c'est Aycha + le deuxième c'est Khadija et c'est secondaire ah : Khadija khdaouaj khadouj et ainsi de suite

A98) alors vous choisissez khdidja wala (ou) Aycha ?

AP99) wallahi :: (je vous le jure) ((rire))

A100) ((rire))

AP101) pour notre côté c'est Aycha

A102) allons-y pour Aycha ((rire)) merci Bariza restez branché avec nous et puis à très très bientôt ciao

AP103) au revoir

IV) 08-03-2022

(16 :31) Après une pause musicale

A₁) bonjour Yasmin ↑

AP₂) allo bonsoir + bonsoir Mehdi

A₃) bonne fête Yasmin ↓

AP₄) merci beaucoup y3aychak (long vie) merci beaucoup

A₅) vous avez fait la fête ou ::: euh vous être resté a la maison : apparemment vous être pas sorti ((rire))

AP₆) wallah 3adim hadak howa sa7 (je vous le jure) ((rire))

A₇) vous + vous être dit : ce matin vous + vous être réveillée ce matin + vous avez ouvre votre armoire de robe + votre cadre de robe 9olti wallah ghir nalbass (je vais mettre) le plus beau caftan dyali (le mien) w nod nachta7 ((rire)) [AP _ non non une petite robe]

A₈) vous avez même + vous avez rajoutez de l'or des bracelets : des trucs comme sa ++ vous avez tous mit ((rire))

AP₉) non pas tous mit mais quelques bijoux ((rire))

A₁₀) dites moi yasmine après tout ca ++ est ce que vous n'êtes pas sorti ? ((rire))

AP₁₁) ((rire)) wallah 3adim (je vous le jure) on dirait que vous avez +++ je ne sais pas moi + mais je ne suis pas sorti ((rire))

A₁₂) euh beh voila je l'aurais ((rire))

AP₁₃) vous avez pris au moins une photo souvenir + un selfie quelque chose comme sa une story je ne sais moi vous avez []

A₁₄) non non

AP₁₅) même pas

A₁₆) non non non + vous savez pour quoi Mehdi

AP₁₇) w 3lach (pour quoi)

A₁₈) parce que moi je suis femme au foyer + je ne travaille pas donc : pour moi les jours : [AP_ se ressemblent]

A₁₉) je ne sais pas +se ressemblent mais quand j'ai envie de prendre une journée pour moi je je le fait

AP₂₀) d'accord

A₂₁) et aujourd'hui «...? » alors alors attendez sa c'est vous « ...? » sa c'est sa votre journée c'est quand vous avez mit la robe a la maison ((rire))

AP₂₂) non non mais je mené toujours :: sur mon trente et un a la maison

A₂₃) a ::::: vous avez raison vous avez raison

AP₂₄) pour moi c'est tous les jours

A₂₅) vous être pas du genre a ne pas vous coiffez le matin wala (ou) quelque chose []

AP₂₆) non non non pas su tous pas du tous alors pas du tous

A₂₇) ou l'avoir avoir un bout lande dans le chignon ((rire))

AP₂₈) non non non non ce n'est pas genre non non

A₂₉) ((rire))

AP₃₀) je commence ma journée je la commence bien je me fais belle d'abord

A₃₁) a ::: oui

AP₃₂) je commence par moi-même après ca sera ++ c'est []

A₃₃) d'accord

AP₃₄) mais je commence par moi-même par ma petite personne

A₃₅) vous restez longtemps en face d'une d'une coiffeuse si vous en avez une d'ailleurs ? ((rire))

AP₃₆) non non pas longtemps mais comme même le matin c'est : je le consacre comme++ une demi heure pour moi-même

A₃₇) comme même comme même et bah :::: et bah alors + vous vous maquillez a la maison également yasmine ?

AP₃₈) non non je ne suis pas très très maquilleuse quand je sors d'accord un petite fard à paupières peut être : un petit rouge à lèvres mais pas plus beaucoup plus nature

A₃₉) ((rire)) un peut de k7oul (crayon noir) vous n'aimez pas le k7oul (crayon noir) ?

AP₄₀) j'aime bien le ricil pas de k7oul (crayon noir)

A₄₁) ((rire)) c'est noté ((rire)) bah après ça dépend des yeux aussi c'est-à-dire si on a les yeux en amande les yeux :::: euh les yeux globuleux ((rire))[]

AP₄₂) non non en amande en amande ((rire))

A43) ((rire)) bon il a des techniques de camouflage 3la koli 7al (de tout façon) ((rire))

AP44) comment ?

A45) quand on a les yeux globuleux il a des techniques de camouflage en maquillage + bah oui il a des techniques comment maquiller

AP46) bah oui certainement oui

A47) oui oui bien sur

AP48) avec la technologie maintenant est ::: tous []

A49) ih (oui) non :: il faut maitre deux couches il faut maitre deux couches une couche en haut et une couche en bas sa marche très bien ((rire))

AP50) a bon ! a bah vous connaissez ((rire))

A51) oui ::: ((rire)) je dois connais quelque chose ((rire))

AP52) j'avais connu il a longtemps j'avais connu quelqu'un qui avait ce problème elle avait les yeux un peut globuleux et : elle mettait une couleur particulière si je me rappelle c'était du sombre et donc sa atténuer et ca se voyait pas

AP53) oui il a toujours des astuces pour camoufler

A54) non parce que je l'avais vu dans deux situations une fois pas du tous maquiller et je l'avais conseillé a l'époque de rester maquiller ((rire)) []

AP55) c'est mieux ((rire))

A56) même en dormant ((rire))

AP57) méchant :::

A58) oui ((rire)) c'est pour sa on s'est séparé ((rire)) elle a trouvé que j'étais trop méchant ((rire))

AP59) oh :: mon dieu

A60) elle ma traité « ...? » ((rire)) j'ai pas dit quelque chose de sens contraire j'ai partagé une expérience ((rire))

AP61) ah Mehdi ((rire)) je suis très contente de vous entendre

A62) y3aychak (long vie) merci

AP63) wallah (je vous le jure) a fait si longtemps a chaque je me dis je vais l'appeler je vais l'appeler mais je n'arrive pas à voir

A64) bah écoutez ça me fait plaisir particulièrement aujourd'hui en ce 08 MARS alors dites moi vous allez répondre à quelle question yasmine + vous allez me dire

AP65) et bah pour le prénom

A66) vous m'avez pas dit vous être bagués vous avez des enfants yasmine ?

AP67) oui :: je suis grand-mère Mehdi

A68) ((rire)) vous être de jeune grand-mère aujourd'hui ((rire)) ca me fait plaisir allah ybarak (Dieu vous bénisse)

AP69) je suis grand-mère a une petite fille

A70) alla ybarak allah ybarak (Dieu vous bénisse)

AP71) et c'est mon bonheur mon bonheur mon grand bonheur

A72) rabi ychadhalak (que Dieu la sauve) bah ça fait plaisir

AP73) y3aychak (long vie)

A74) alors yasmine vous allez me dire quel est le prénom vous allez répondre probablement a cette question quel est le prénom le plus célèbre le prénom algérien féminin au féminin + vous avez un prénom en tête comme ça

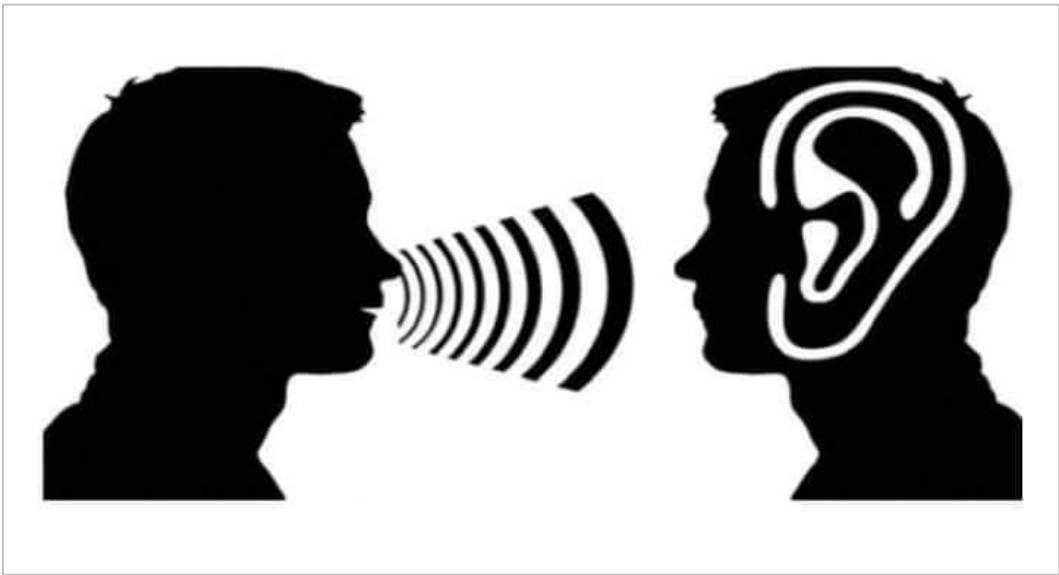
AP75) bah j'ai un petit prénom en tête parce que je me dis peut être c'est Khadija

A76) Khadija ok c'est noté merci beaucoup yasmine et bonne journée

AP77) y3aychak (long vie) Mehdi également ma3a salama (au revoir)

Annexe 02





INDEX

Indexe des tableaux:

- **Tableau 1** : type d'interaction verbale
- **Tableau 2** : fiche technique de l'émission
- **Tableau 3** : conventions de transcription
- **Tableau 4** : fiche technique de toutes les conversations
- **Tableau 5** : répartition des membres de l'échantillon par sexe
- **Tableau 6** : fréquence des stratégies verbales dans la première conversation
- **Tableau 7** : fréquence des stratégies verbales dans la deuxième conversation
- **Tableau 8** : fréquence des stratégies verbales dans la troisième conversation
- **Tableau 9** : fréquence des stratégies verbales dans la quatrième conversation
- **Tableau 10** : indication de nombre des échanges
- **Tableau 11** : stratégies adoptées dans chaque conversation

Index des figures :

- **Graphique 1** : cercle relatif montrant les membres de l'échantillon par sexe
- **Graphique 2** : répartition des échanges sur les quatre conversations
- **Graphique 3** : stratégies adoptées dans chaque conversation

Résumé :

Notre recherche s'inscrit dans les domaines de l'analyse des conversations et la linguistique des interactions. Cette étude propose des observations et des descriptions à partir d'un corpus réel, authentique et spontané de émission enregistré à partir du site internet d'Alger chaîne trois, Les stratégies verbales se manifestent au sein des conversations des appels radiophonique.

Nous avons effectué une étude analytique des conversations dans le but d'extraire des stratégies verbales employées dans l'exécution des conventions réalisées par l'animateur et les appelants, puis d'interpréter les résultats obtenus.

Abstract :

Our research falls within the fields of conversation analysis and the linguistics of interactions. This study offers observations and descriptions from a real, authentic and spontaneous corpus recorded from the website of Algiers chain three, verbal strategies are manifested within the conversations of radio calls.

We attempt to carry out an analytical study of natural conversations in order to extract verbal strategies employed in the execution of the conventions carried out by the host and the callers, and then to interpret the results obtained.

استنتاج

يقع بحثنا في مجالات تحليل المحادثة ولغويات التفاعلات. تقدم هذه الدراسة ملاحظات وأوصاف من مجموعة حقيقية وعفوية مسجلة من موقع الجزائر العاصمة الثالثة، وتتجلى الاستراتيجيات اللفظية في محادثات المكالمات الإذاعية. نحاول إجراء دراسة تحليلية للمحادثات الطبيعية من أجل استخلاص الاستراتيجيات اللفظية المستخدمة في تنفيذ الاصطلاحات التي يقوم بها المضيف والمتصلون، ومن ثم تفسير النتائج التي تم الحصول عليه.

